POPEYE®

BUD SAGENDORF

看漫画学英语

大力水手

浪漫英语 2

原著／[美]巴德·赛多夫
翻译／刘根龙

出版／希望出版社



©2003 King Features Syndicate,Inc.
TM Hearst Holdings,Inc.

POPEYE®

BUD SAGENDORF

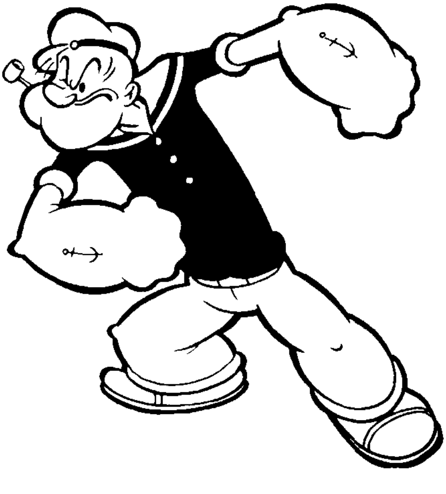
看漫画学英语

大力水手

浪漫英语 2

原著／〔美〕巴德·赛多夫
翻译／刘根龙

出版／希望出版社



图书在版编目（CIP）数据

大力水手浪漫英语.2／（美）赛多夫著；刘根龙译.
太原：希望出版社，2003.3
（看漫画学英语）
ISBN 7-5379-3088-0

Ⅰ.大... Ⅱ.①赛...②刘... Ⅲ.英语—儿童教育
—教学参考资料 Ⅳ.H31

中国版本图书馆CIP数据核字（2003）第021685号

版权登记号：晋04-2003-009号

©2003 King Features Syndicate,Inc.
TM Hearst Holdings,Inc.

版权所有　翻版必究

看漫画学英语

大力水手浪漫英语 ②

原著：巴德·赛多夫

BUD SAGENDORF

翻译／刘根龙

责任编辑／谢琛香　复审／武志娟　终审／赵连娣

美术编辑／孔晓军

希望出版社出版发行（太原建设南路15号）

经销：新华书店

印刷：北京阳光彩色印刷有限公司

规格：850×1168毫米 1/32

印张：5.12印张

2003年4月第1版／2003年4月第1次印刷

书号：ISBN 7-5379-3088-0/G·2557

定价：12.00元

人物介绍

卜派（POPEYE）

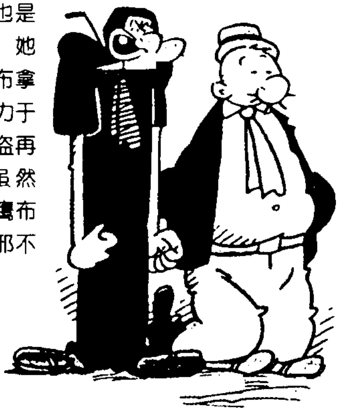
爱吃菠菜的独眼水手，是美国人心目中的英雄，名闻国际。他为人诚恳正直，奉行正义，专门打击怪物及恶势力。他的时间多半都花在救援女友奥莉薇上。



大海巫婆

(SEA HAG)

大海巫婆是全世界仅存的真正巫婆，也是卜派的头号敌人。她和她的爪牙秃鹰布拿(Bernard)，致力于消灭卜派，让海盗再次横行霸道。虽然她拥有巫法和秃鹰布拿，但每次总是邪不胜正。



温皮 (WINPY)

他是个虚伪大师，超级懒虫，一辈子从没做过一天工。他拥有二十四所大学学位，智商高达三二六，是卜派家族中最聪明、学历最高、也是最懒惰的一员。



奥莉薇

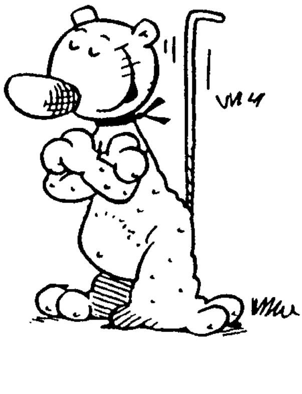
(OLIVE OYL)

卜派的“甜心”，是个百分之百的女人，曲线除外。她是个思想独立、想像力过盛的人，因此惹来无数的麻烦，令她穷于应付。所幸有卜派和“菠菜大力丸”，她才能度过难关。虽然她真心爱着卜派，但偶尔也会被财富和奉承所诱惑。

布鲁托（BRUTUS）

他的特征是四肢发达、头脑简单，最爱破坏卜派和奥莉薇的感情，是个讨厌的第三者。布鲁托惟一的长处便是有恒心，不论他挨揍多少次，但总坚信自己能打败卜派，赢得奥莉薇的芳心。





尤金吉普

(EUGENE THE JEEP)

尤金吉普号称“世界第八奇观”，它是个神奇的四度空间的动物，很得小孩的欢心。它平常忙着治理尤金岛，但由于它能未卜先知，所以当卜派或小甜豆需要帮助时，它总会赶到他们身边。

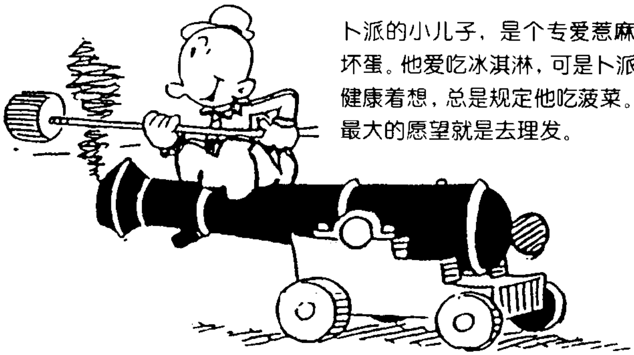
卜派老爹（PAPPY）

卜派的父亲是个脾气暴躁的老家伙，对女人、法律、各种关系及诚实等毫不尊重。卜派老爹专爱惹事生非，尤其爱找奥莉薇的麻烦，称她为“麻杆腿”，还以此为乐。



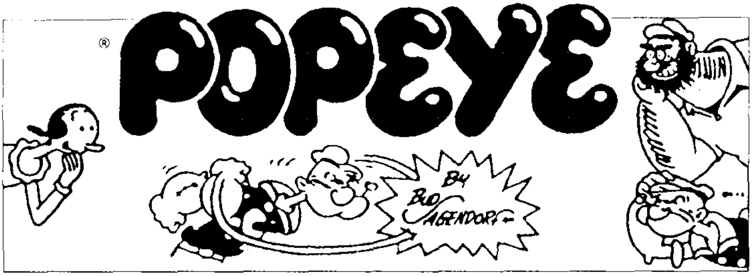
小甜豆（SWEE’PEA）

卜派的小儿子，是个专爱惹麻烦的小坏蛋。他爱吃冰淇淋，可是卜派为他的健康着想，总是规定他吃菠菜。他生平最大的愿望就是去理发。



编者特别说明：原版英文中，一些对话有不正确的发音及不合文法的语句，这是作者故意安排的，以增加趣味性及乡土性。译文中的汉语标点按汉语规范处理。

大力水手（二）、2003.3.15 （单向群 译）



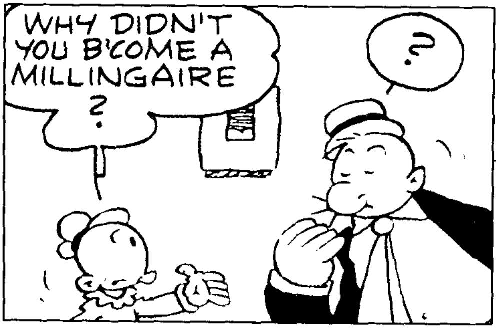


任何有头脑的人都能成为百万富翁!

哦!

我要摸索着出走!



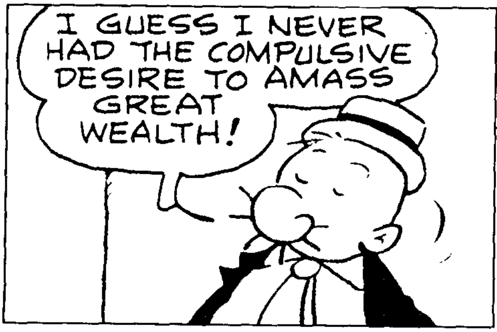


你为什么没变成百万富翁呢?



你很有头脑!

当然!



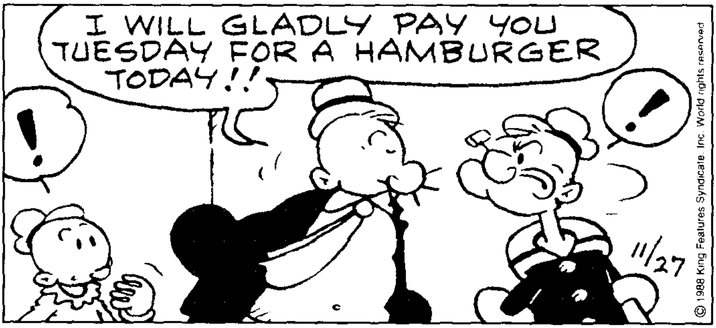
我想我从没有过发横财的强烈愿望!



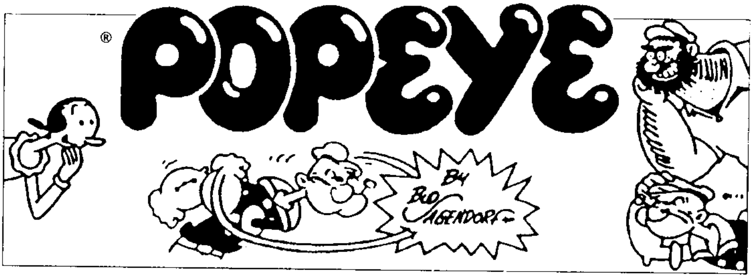
但是用脑筋你可以工作、赚钱，买你真正想要的东西!



我找到了更容易的办法!



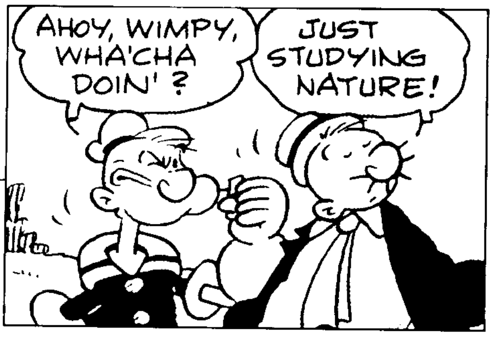
今天请我吃汉堡包，星期二再还你钱!





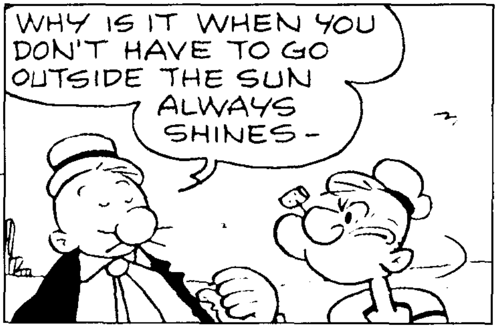
这个揩油的来了!

今天他休想在我这儿得逞!



喂，温皮，干吗呢?

研究自然!



为什么你不出门时总是阳光灿烂……?



而你一打算出门就下雨?

是啊!



今天是好天气!

我们应该干些什么!



那是个绝妙的主意……你邀请我真荣幸!

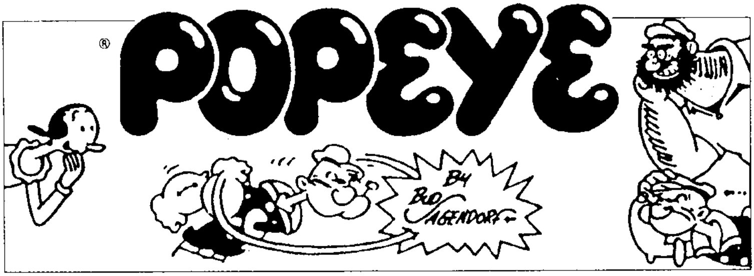


跟我来!



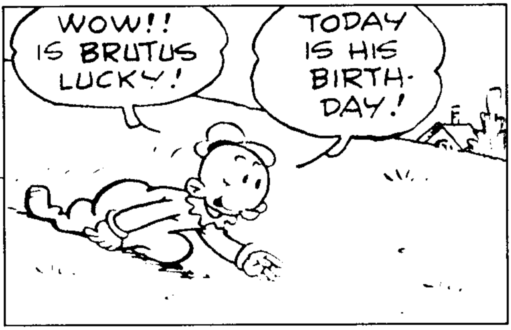
怎么我又请他了!

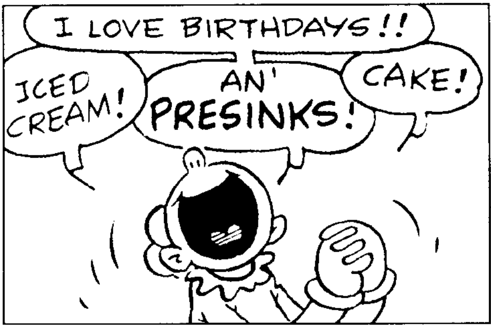
我要再吃一打泡菜!



哇!! 布鲁托真幸运!

今天是他的生日!





我喜欢过生日! 还有礼物!

冰淇淋!

蛋糕!



你收到什么生日礼物了?

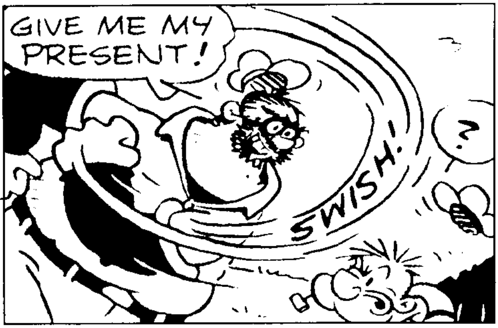
啥都没有!



我敢打赌卜派有一个生日礼物送给你!

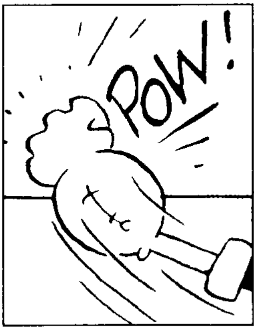


我希望是我一直想要的东西!



给我礼物!

嗖!

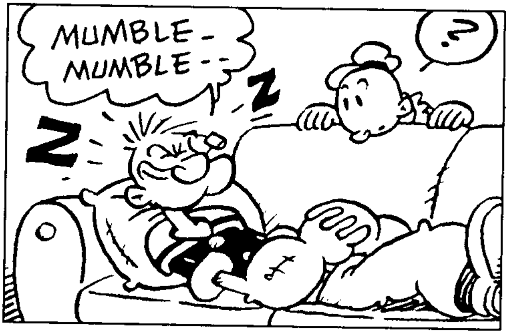


乓!

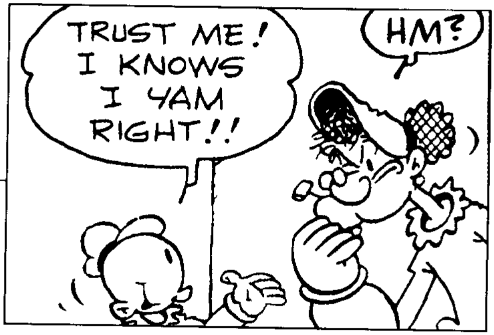


他老是喊："今天是我的生日！你失信！失信！"





咕哝、咕哝……



相信我！肯定没错！

嗯？



我说过，我是屋子的主人！

这是我的城堡！



我是城堡的国王……人们必须照我说的做！

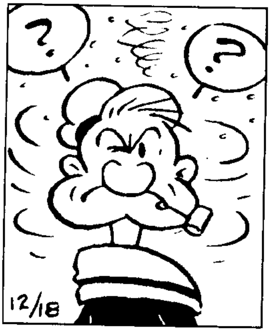


奶奶，晚饭做我想吃的东西！



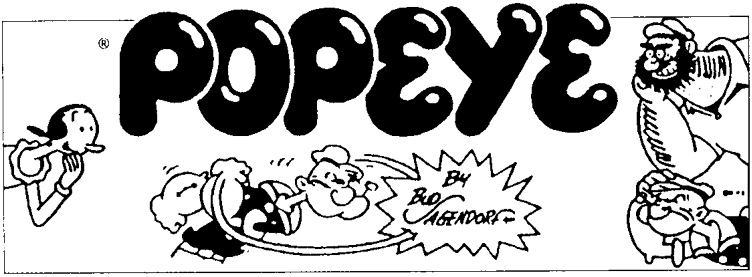
把烤菠菜放在面包片上!

坐下，早就准备好了!





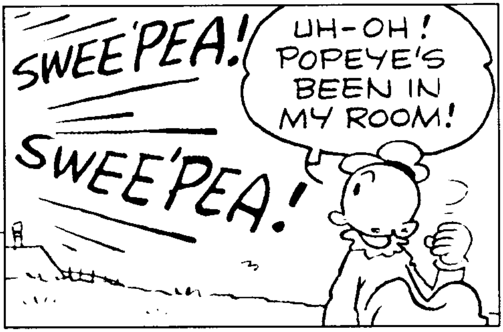
告诉你…我是听他在梦里说的!



小甜豆!

小甜豆!

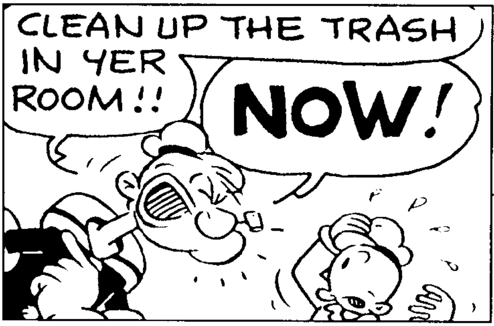
嗯－啊! 卜派在我的房间里!





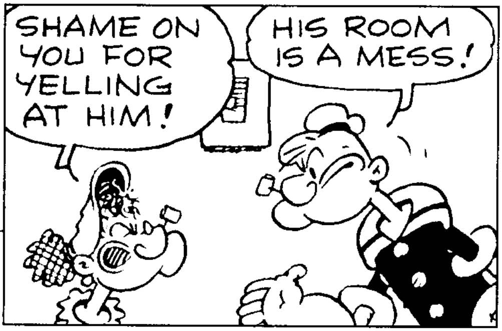
唉!

听起来他好像发疯了!



清除掉你房间里的垃圾！

现在就去！



你冲孩子吼！真不害臊！

他的房间一团糟！

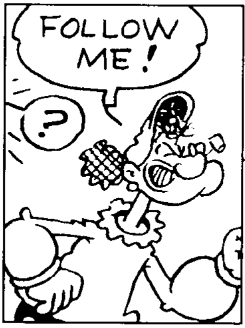


小孩子要学会清理垃圾！



小孩子要学会负责任!

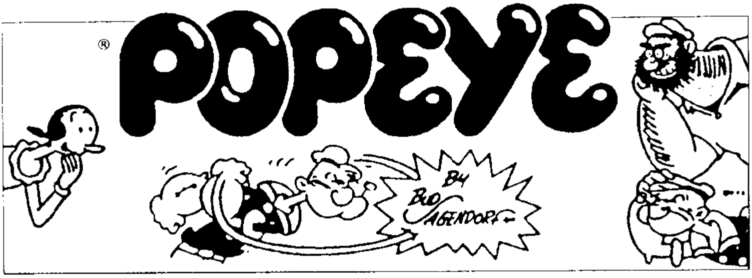
说得对!

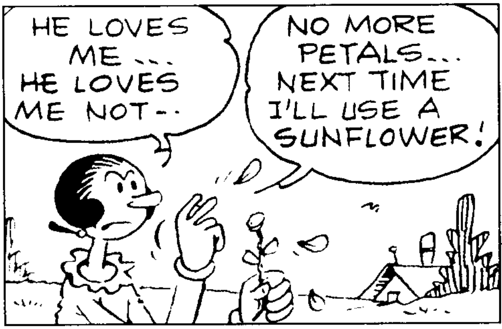


跟我来!



把你的空菠菜罐清理干净!





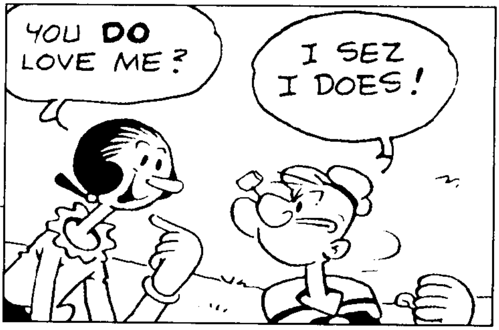
他爱我……他不爱我……

花瓣儿不多了……下次我用花瓣多的向日葵花!



我不相信花!

我直接去问他!



你爱我吗?

我爱!



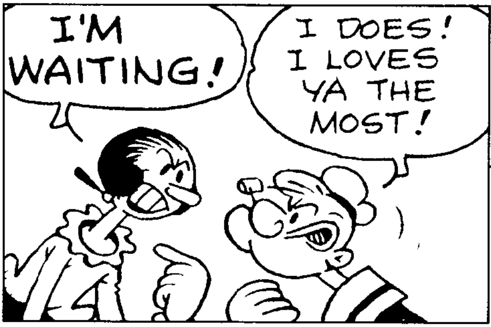
你爱我胜过世上的一切?

嗯?



说呀?

呃……

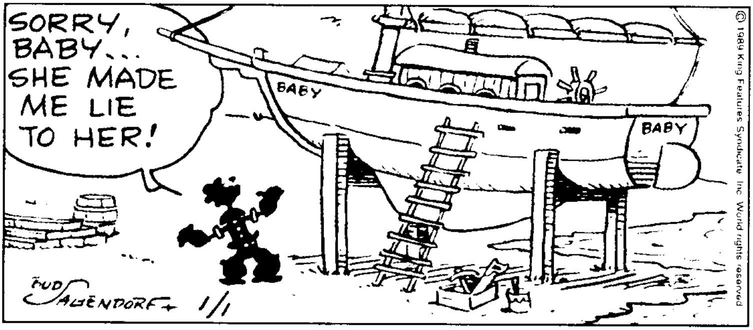


我在等着哪!

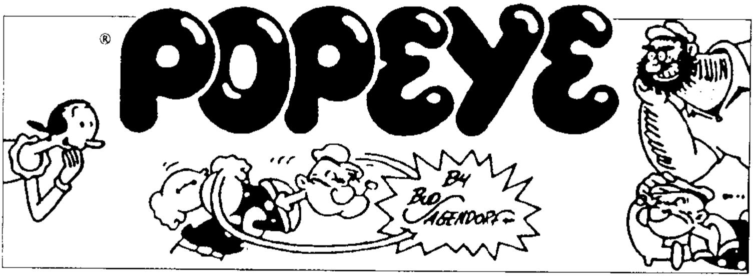
我最爱你!

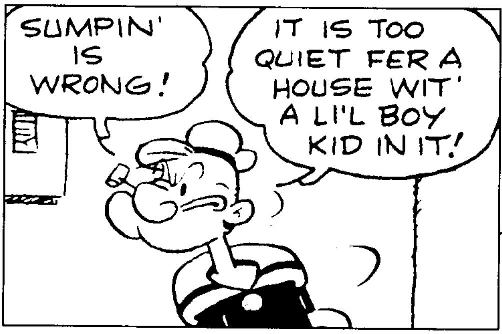


吁!



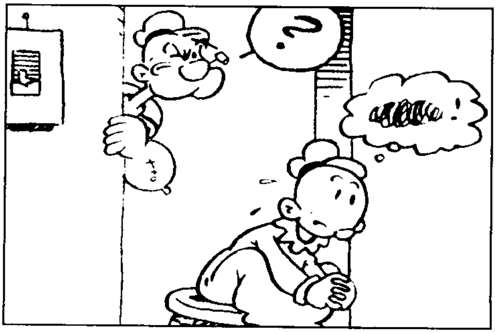
对不起，小宝贝……她逼着我对她撒谎!





出事了!

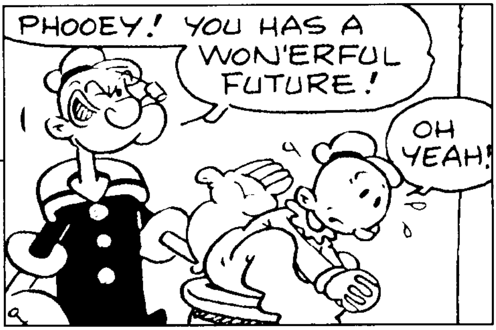
对一个小男孩的家来说,这也太安静了!





你怎么了？

我为我的未来担忧！



咳！你的未来很好！

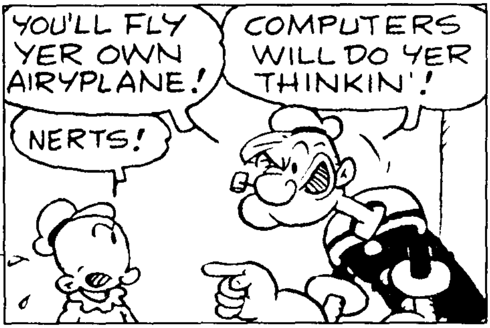
是的！



© 1989 King Features Syndicate Inc. World rights reserved

你会有很好的生活！

你能访问别的行星！



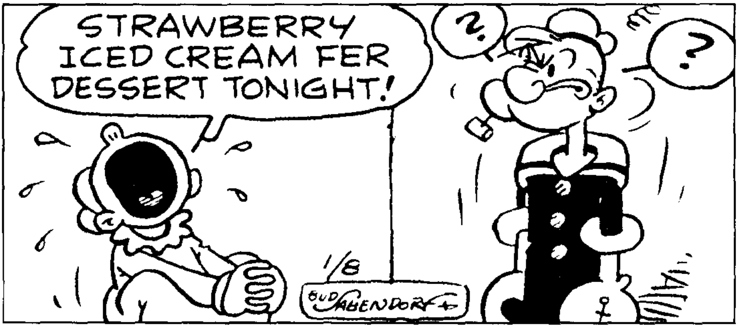
你将驾驶你自己的飞机！

我不信！

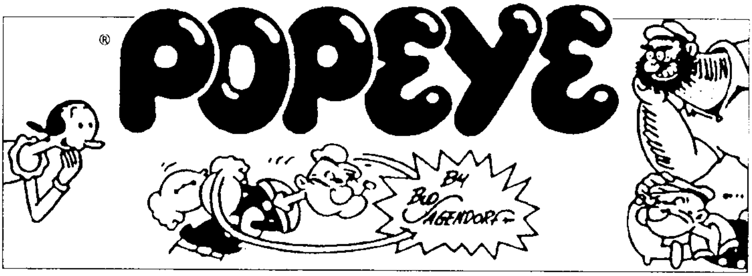
电脑会按你想的去做！

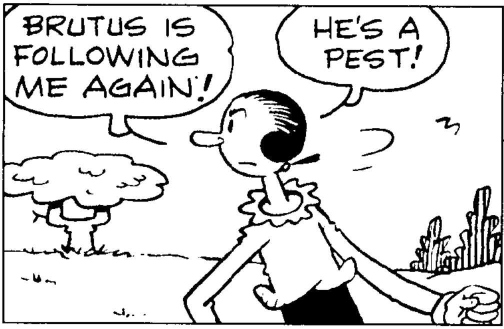


你还想为你的未来要些什么？



今晚我要草莓冰淇淋做甜点！





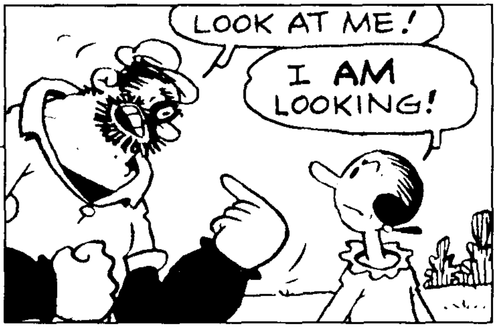
布鲁托又跟着我!

讨厌的家伙!

滚开，讨厌鬼!



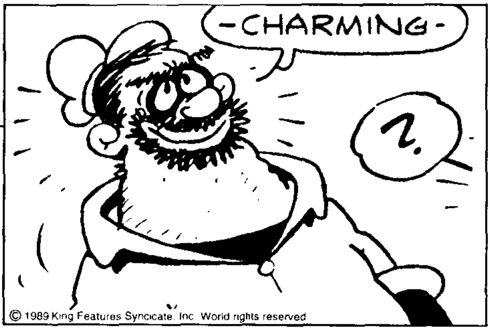
看着我!
正在看哪!

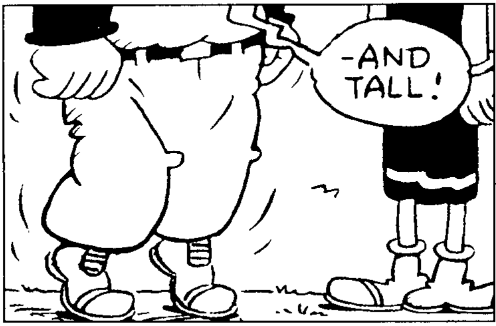




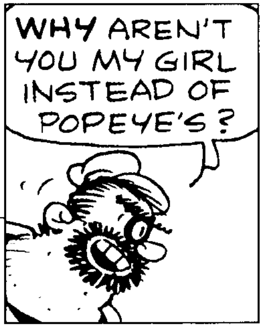
我英俊……

……有魅力……





还很高大!

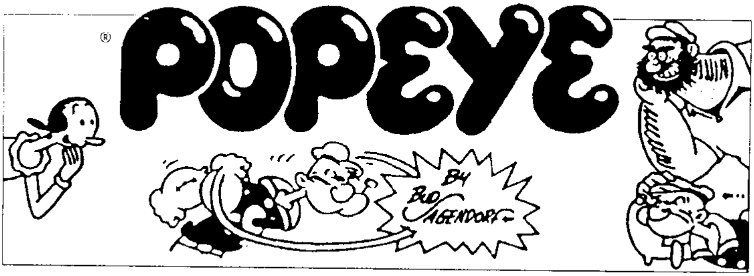


为什么你是卜派的女朋友而不是我的?



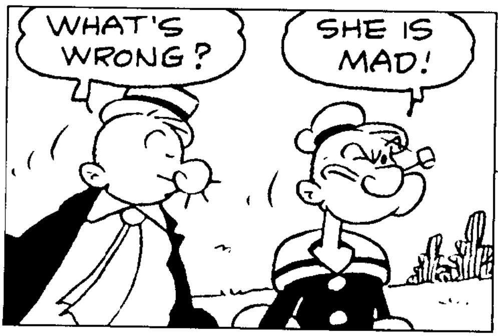
他永远不会明白!

我会继续给他长见识的!





天啊！她不说话了！



怎么了？

她生气了！



她一定很生你的气!

她要一个星期不跟我说话!



如果不跟卜派说话,
你会错过很多东西!

哼!



© 1989 King Features Syndicate Inc. World rights reserved

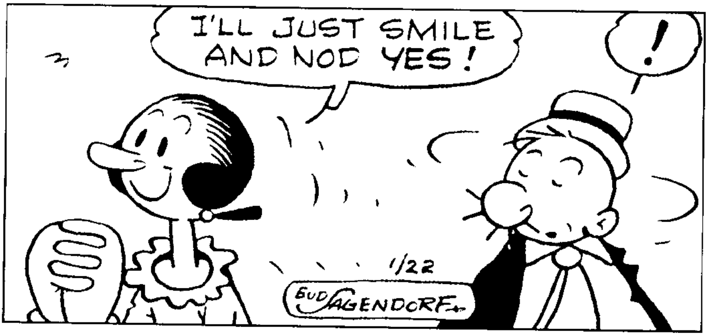
我碰巧知道他今晚有
个大行动!



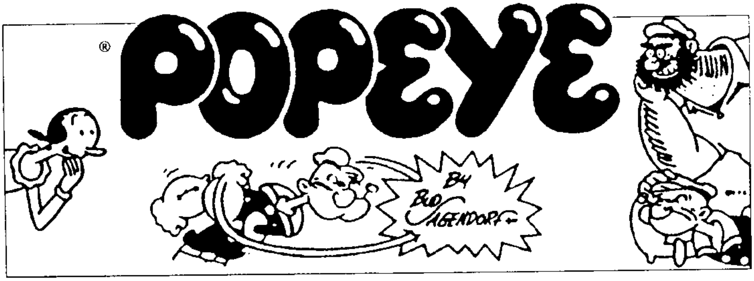
一个露天晚会……坐着吃的晚餐，真正的管弦乐队伴舞!

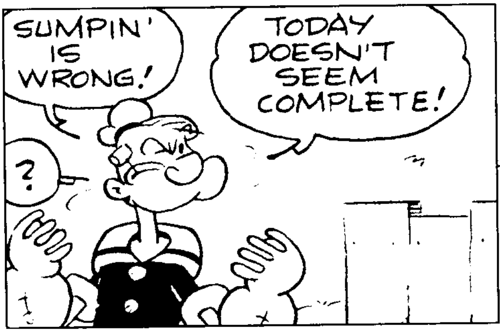


你不说话，怎么接受他的邀请?



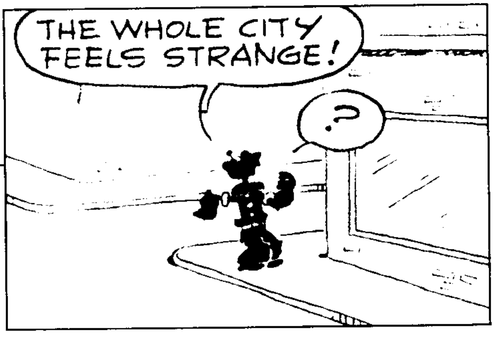
我只用微笑和点头就行了!



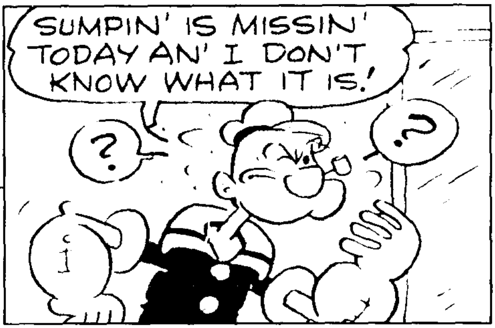


有点儿不对劲!

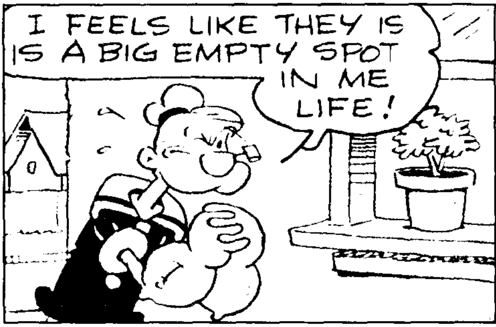
今天好像有事没干完!



我感到整座城市都不对劲!



有件事没干，可我不知道是什么!



我的生活好像有处巨大的空白!



如果知道是什么事没干，我会补救的!

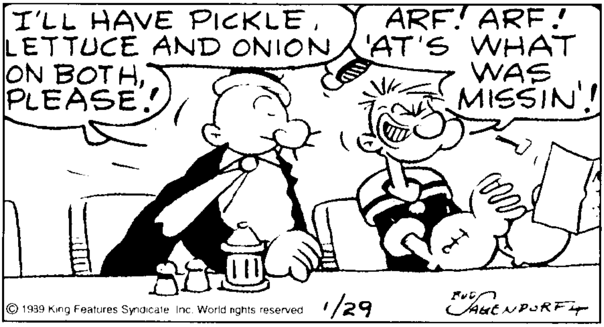


去吃午饭，没准儿能想起来！

（乔的菜单）

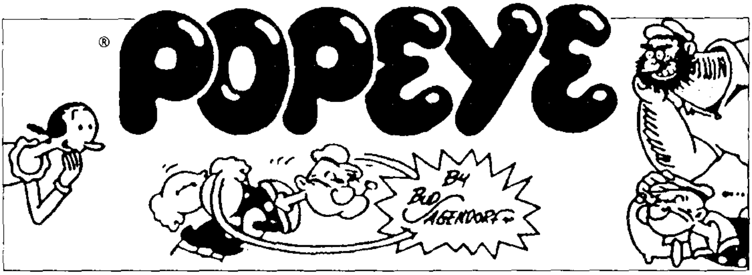


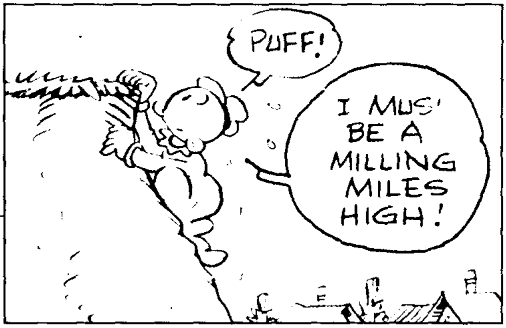
唔？吃什么？



泡菜、莴苣、洋葱，各来两份，谢谢！

啊！啊！这就是我没干的事！



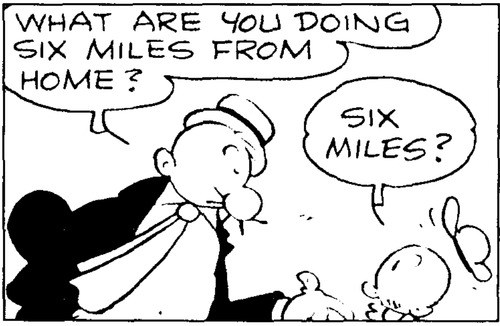


呼哧！

我肯定到了100万英里高的地方！

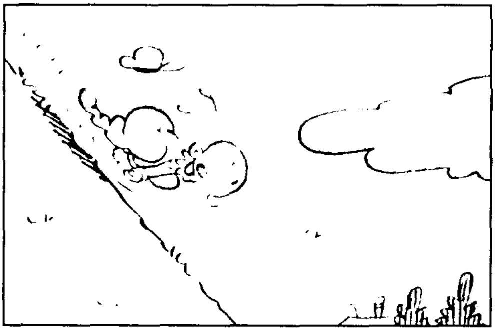


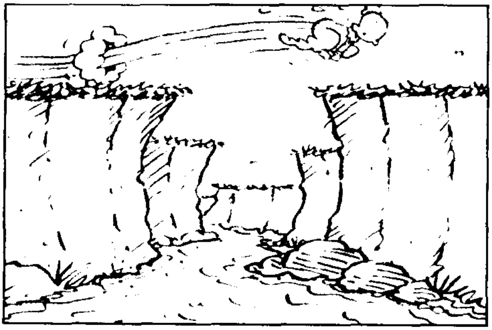
天哪！小甜豆在这儿干什么怪事？

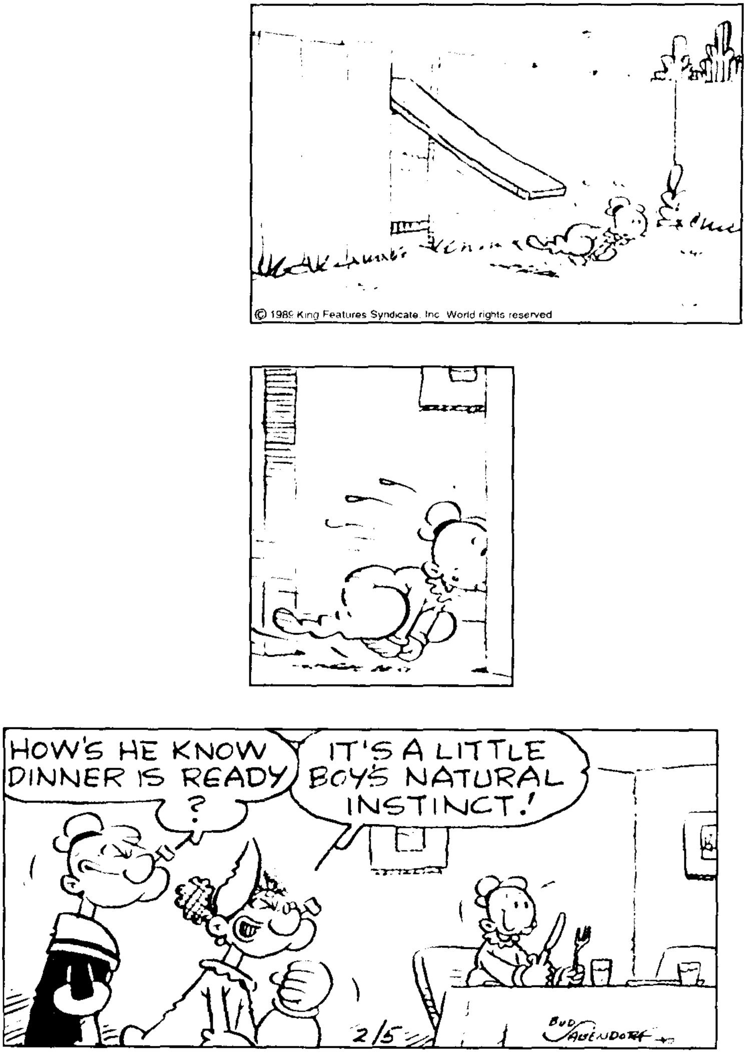


你跑到离家6英里的地方来干什么？

6英里？

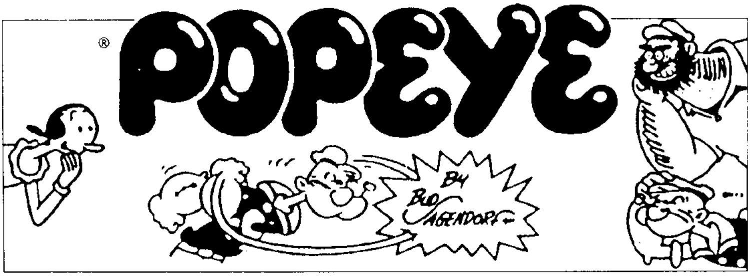






他怎么知道晚饭准备好了?

那是小男孩的本能!





卜派近来变得非常敏感!

我得不动声色地请求他!

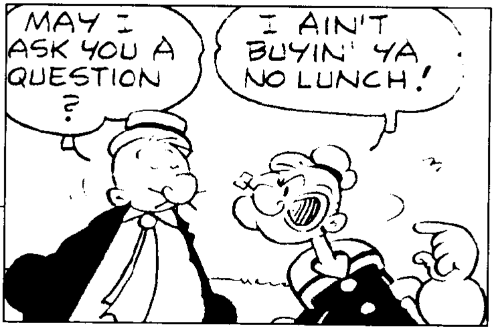


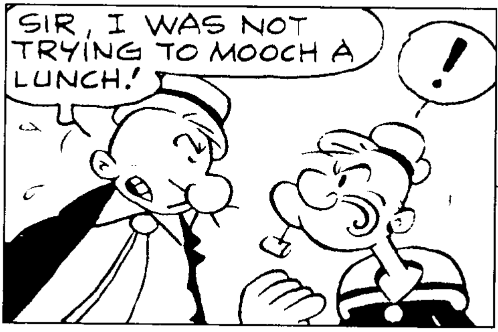
你好，亲爱的朋友，伙计，老兄，美食家!

走开，温皮!

我可以请教你一个问题吗?

我决不给你买午餐!



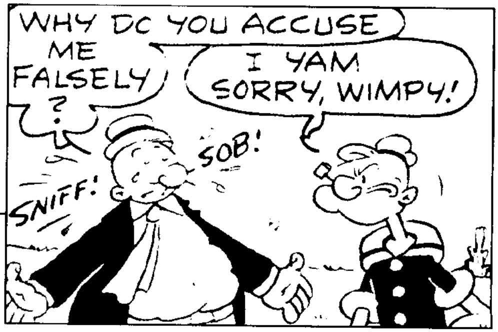


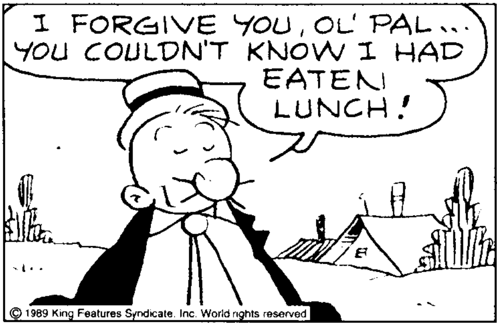
先生，我不是来蹭午饭的!

你为什么错怪我呢?

对不起，温皮!

嘤一嘤! (哭声)

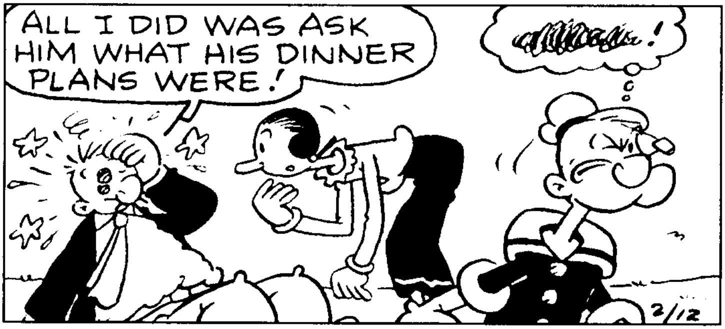




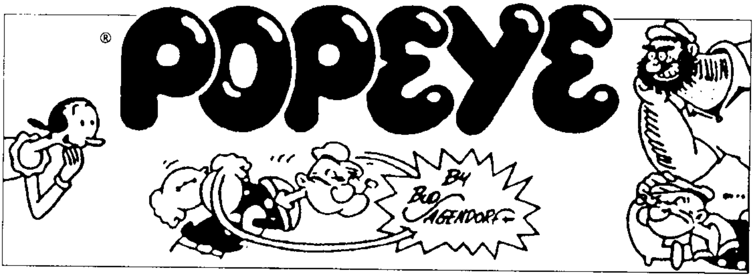
我原谅你，老兄……你不知道，我吃过午饭啦！



现在你提问吧？



我只是问他晚饭打算吃什么！

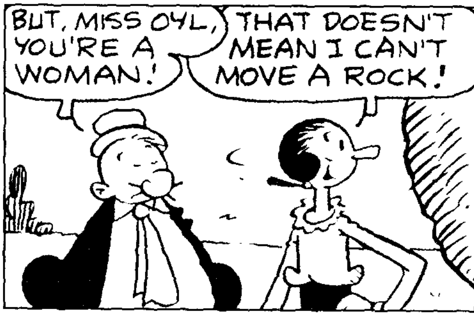




天啊!? 你在干什么，
奥莉薇小姐!?



我想移开这块石头!



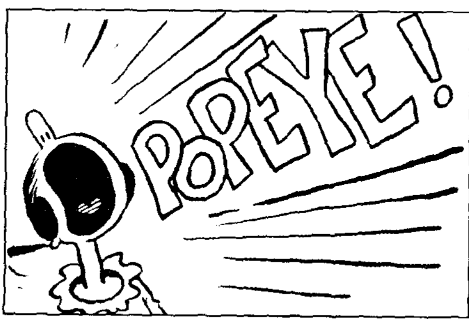
但是，奥莉薇小姐，你是个女的！

那并不说明我移不动它！



你没有这么大的力气！

你没听说过起重机吗？



卜派！

你想把它弄到哪儿，
奥莉薇?





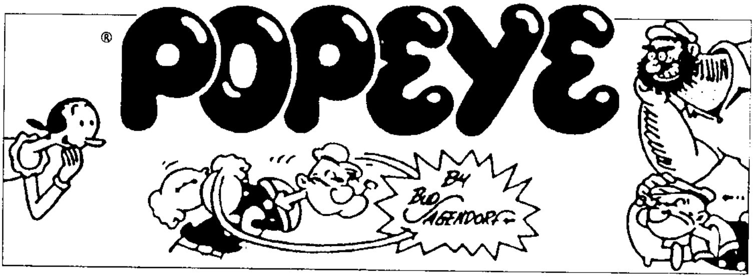
移到那棵树那儿!

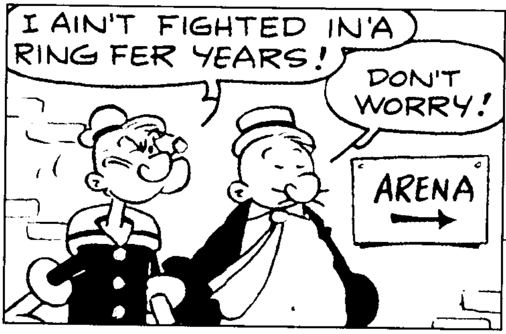
瞧好吧!



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rigrts reserved

看见了吗?

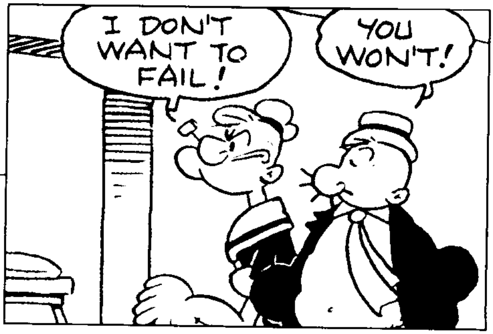




我已经好几年没有上拳击场练练了!

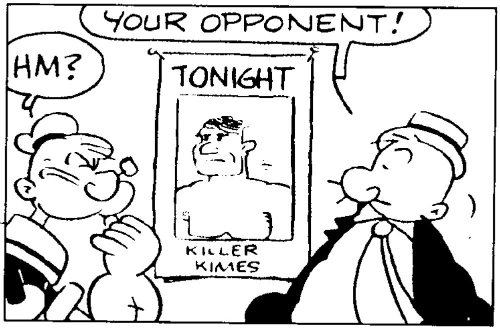
别担心!

(竞技场)



我不想输!

你输不了!



这是你的对手!

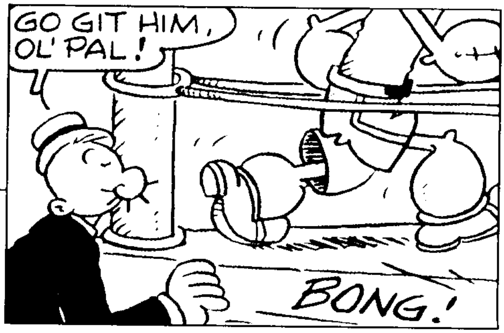
唔?

(今晚杀手：凯姆斯)



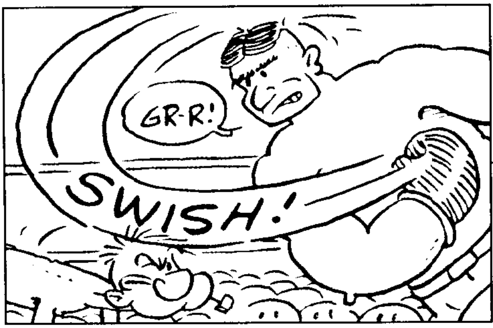
他看起来又年轻又健壮!

你不会输的……拳击现在变得更简单了!

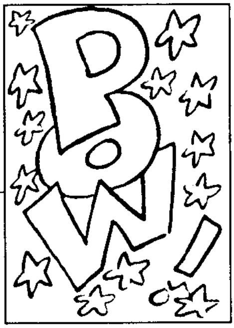


去打败他，老兄!

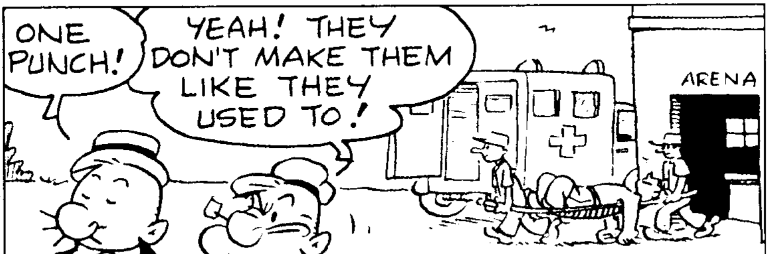
嘡!



哈!
嗖!



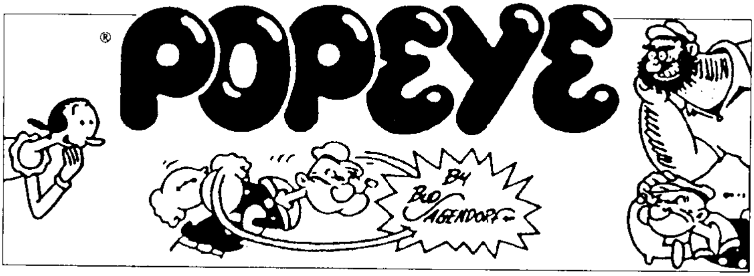
乒!



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

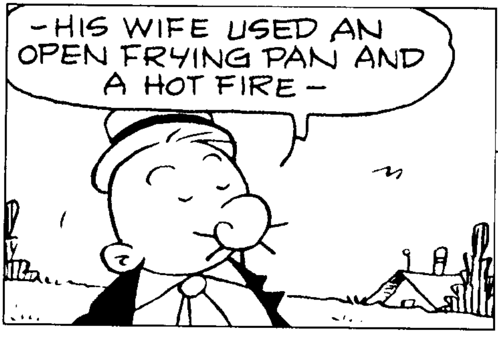
一拳击倒!

哈哈! 他们还没以前练得好呢!





基本的想法是斯迪
尔曼先生的……

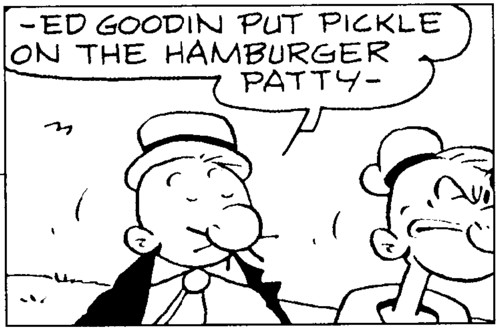


他妻子用一口没
盖的煎锅，放在
旺火上……



我正在说呢……

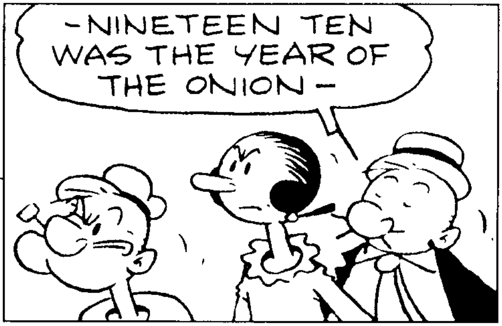
这次内战之后……



埃迪古丁把泡菜放在牛肉馅饼上……



在19世纪末，人们把芥菜放在小圆面包上……



到1910年，就开始放洋葱了……

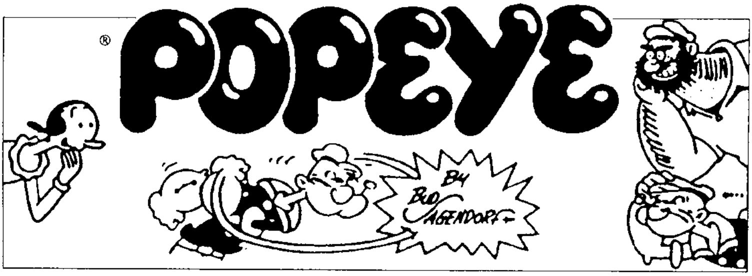


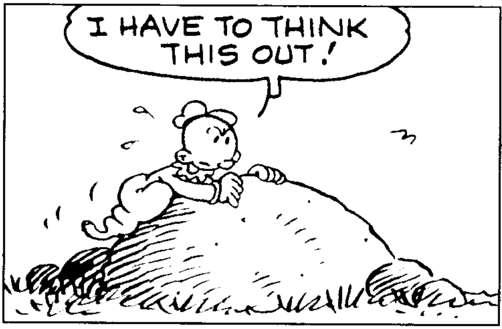
我想在这儿停一分钟!



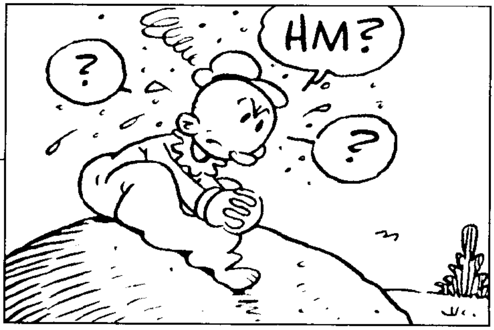
你怎么请他吃东西呢?

填满嘴巴他就不讲话了!





我必须把这个问题想通!

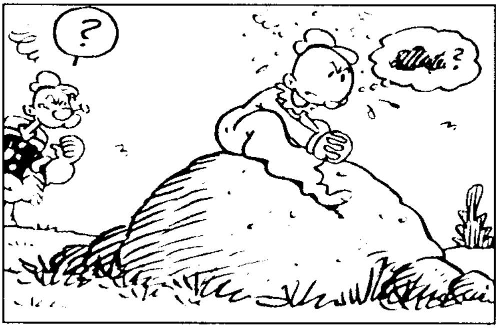


嗯?

他在哪儿?

在外面,坐在思考石上!





你在考虑什么?

我的未来!





你有一个很好的未来!

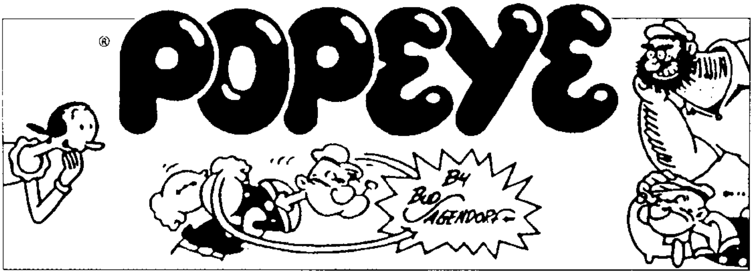
那取决于你!



我会尽力的!

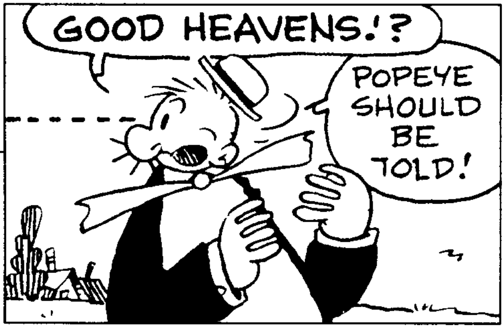


我结婚时可以穿礼服而不是这件睡衣吗?



老天!?

必须告诉卜派!





啊!他在那儿!



我四处找你!

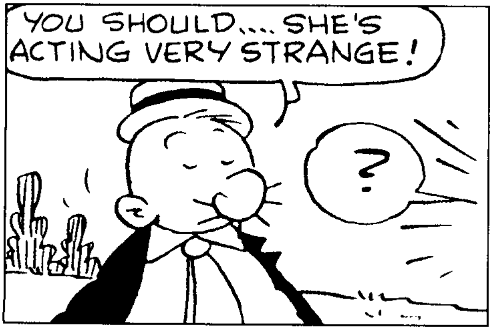
呼哧!(喘息声)



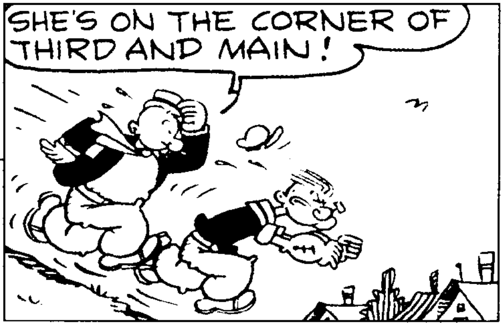
你看到奥莉薇小姐了吗?

今天没看到!

呼哧!(喘息声)



你应该……她的行为很奇怪!



她在第三条街和主街的拐角处!



她在那儿呢!

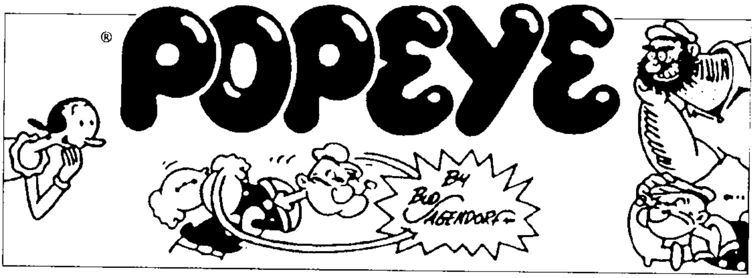
她在拿大顶!

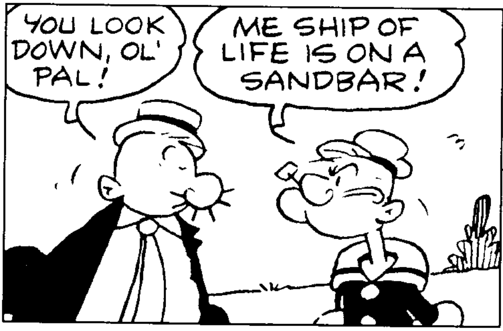
啊!



每当春天来的时候她都这样做!

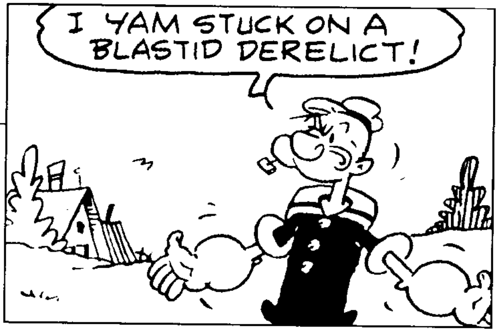
(植物)(园艺店)(种子)(三色堇)





往下看，老兄！

我的船在一片沙洲上！



我对一条破船动心！



我生活在呆滞的惯例中!



除了吃菠菜和打架，生活应该更丰富!



一个男人必须干很多事!

确实是!



男人应该尝试每一件事！

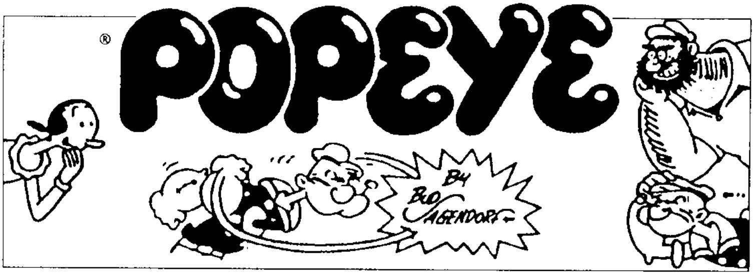
很对！



只要记住一条准则！

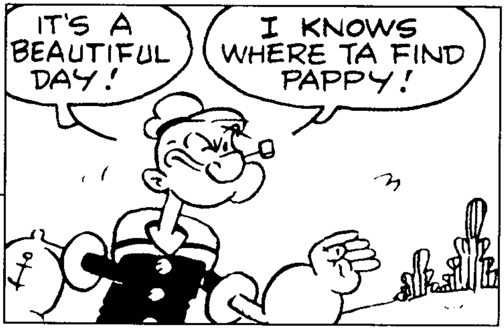


一定要把泡菜、莴苣和洋葱放在上面，否则不够味！



多美的一天!

我知道在哪儿能找到老爹!





他在和成千上万上瘾的人消磨时光!

(俱乐部入口)



我很高兴为老爹买了高尔夫俱乐部会员资格……这样他就可以躲开奶奶的纠缠!

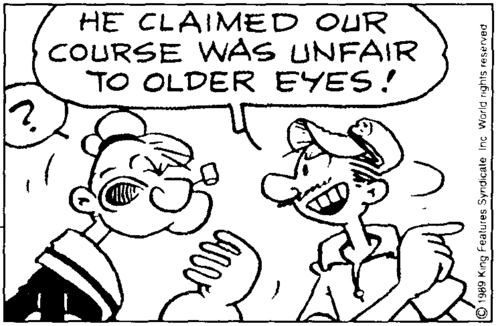


对老年人而言，这是一种很好的游戏!

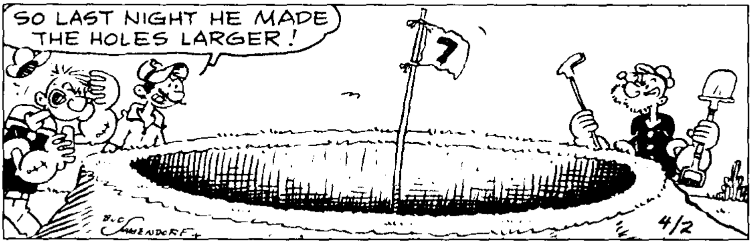


喂，布拉兹先生，我老爸干得怎么样?

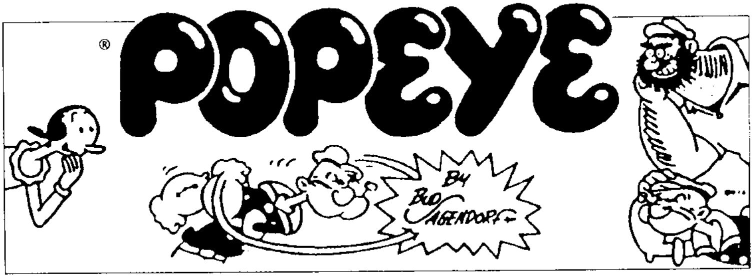
我们正赶他出局!



他声称我们的球场对老人的视力来说不公平!



于是昨晚他把球洞挖大了!





我今天正盼着你来呐!

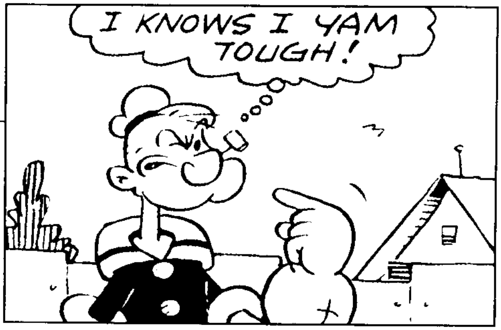
噢一噢一?

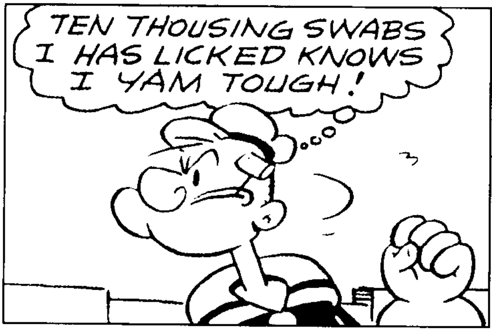


在那儿等着……我就回来!

我来麻烦了!

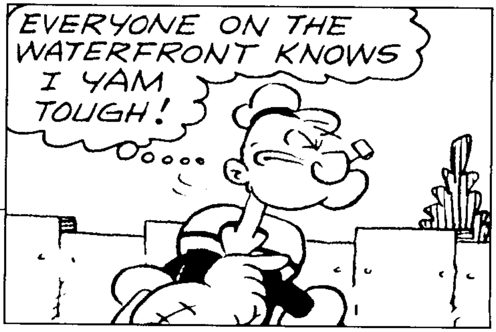
我知道我很强壮!





被我打败的上万个笨蛋都知道我很强壮!

海边的每个人都知道我强壮!





我最好的朋友也说
我强壮!



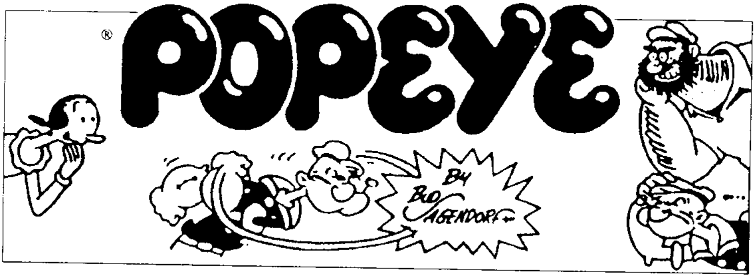
如果他们所说的
都是真的……



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

为什么我让她指派我干这事?

接下来你给我刷车库!





你认识一个叫卜派的水手吗?

从我是婴儿起就知道!



我想跟他谈谈!

请便!



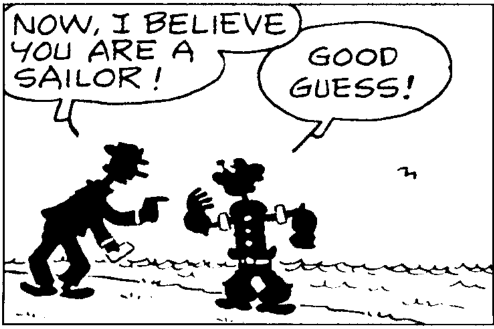
卜派先生，我是《海湾日报》的!

是吗?



我采访各类不同职业的人!

是吗?



我猜你是一个水手!

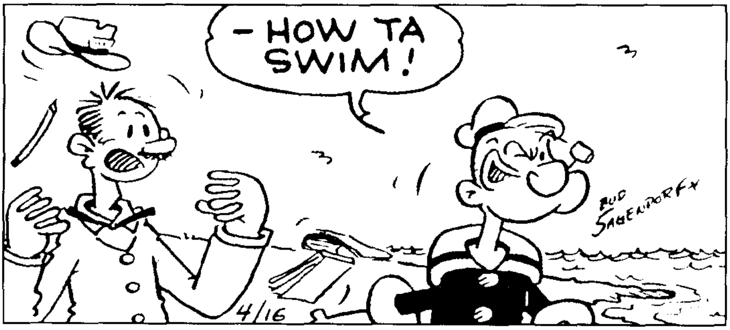
猜得对!



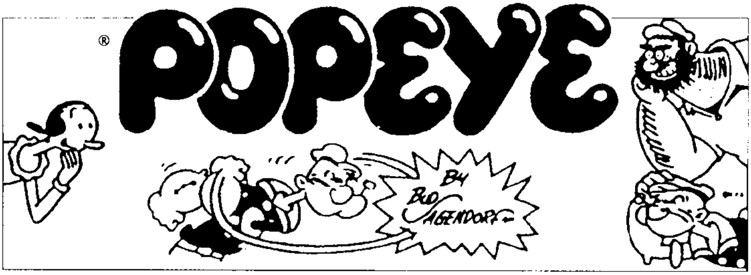
你认为水手必须知道的最重要的一件事是什么？



那很简单……

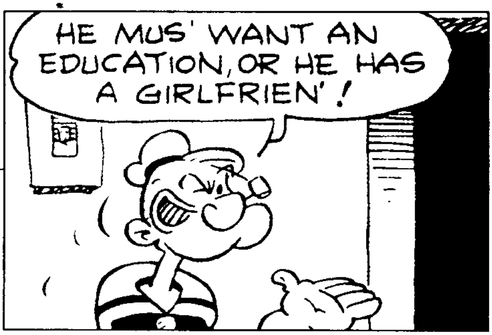


……如何游泳！



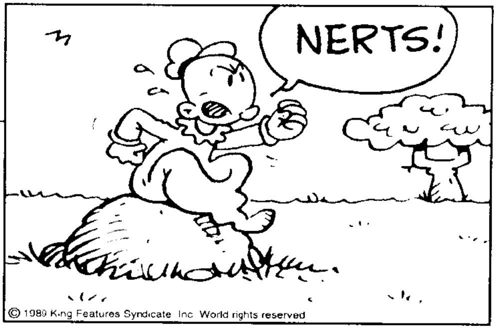


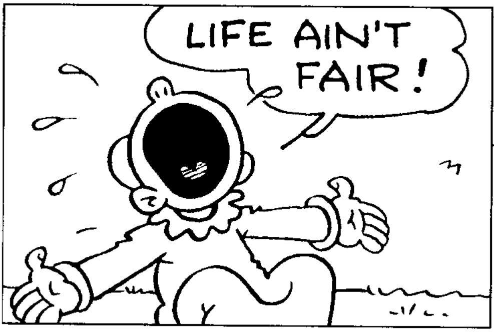
小甜豆在哪儿?
他还在学校呐!



他在学校是学好呢,
还是有了女朋友!

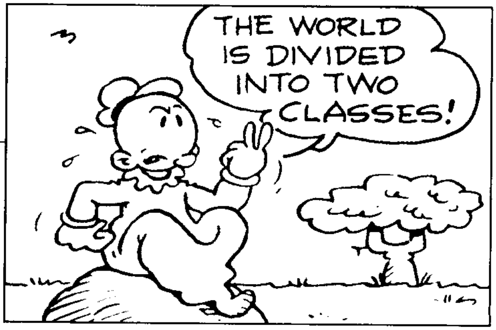
胡说八道!





生活太不公平!

全世界的人分为两类!





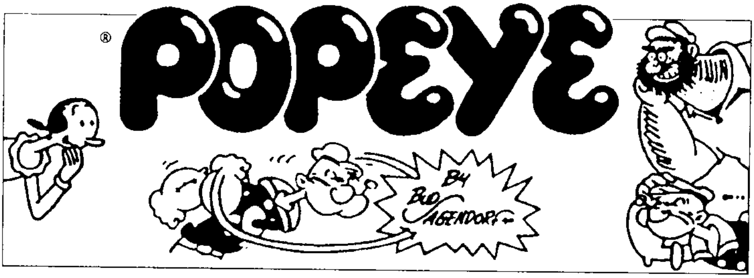
他们想要的和他们不想要的!

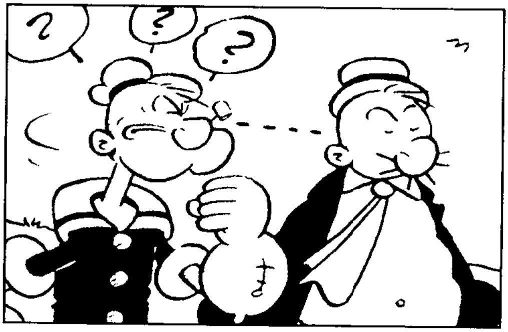


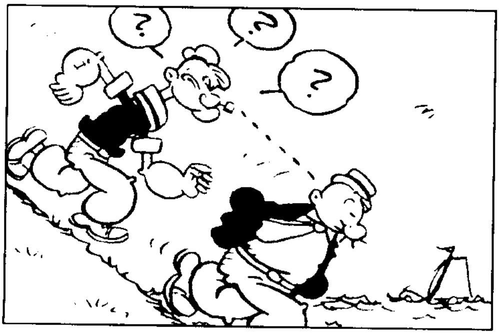
我是他们不想要的!

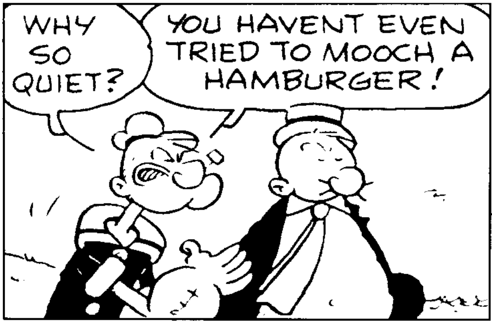


真伤心!


POPEYE
BY BUD SAGENDORF


?
?
?


?
?
?



你怎么这么安静?

你甚至还没蹭汉堡包吃呢!

说话!出什么事了?

我受侮辱了!





我给一家婚介所写了封信，还附上一张照片，他们回了我一封信!

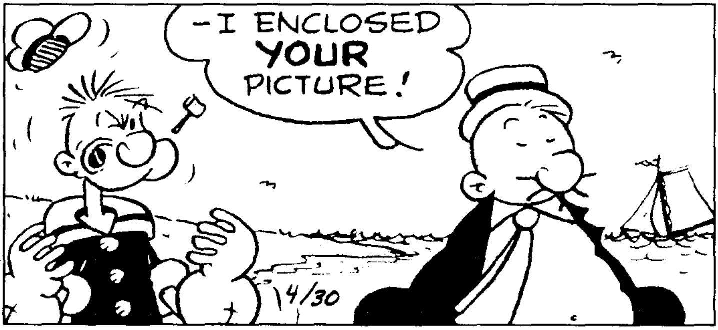


怎么样？没准儿他们认为你太胖了！

嗯！

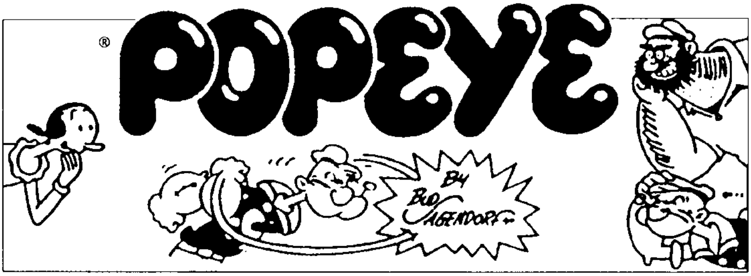


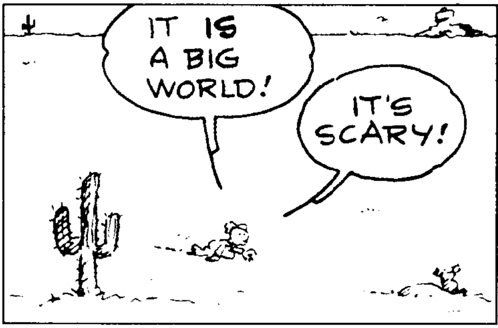
不可能是那样……



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

我寄的是你的照片！





这是一个大世界!

真吓人!



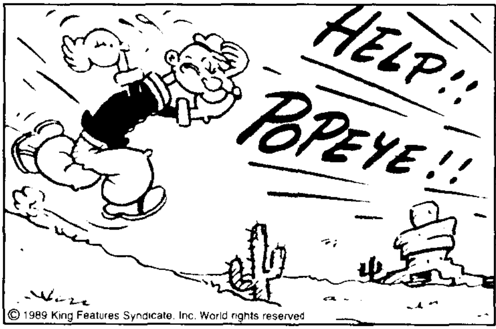
一个小孩在这么大的空地方会有麻烦的!

啊呀！那是小甜豆!!

卜派！

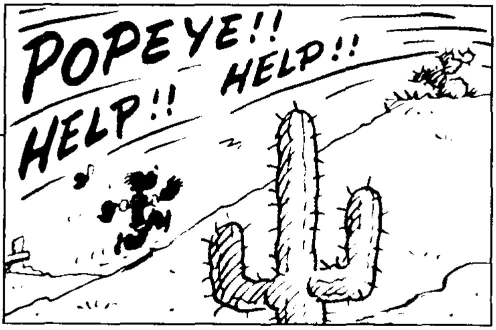


救命!! 卜派！



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

卜派!! 救命!! 救命!!





出什么事了?

没事儿!

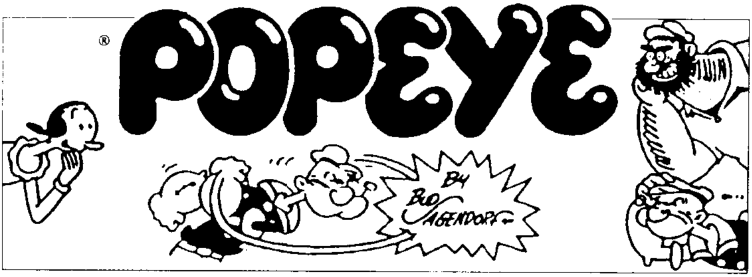
呼哧!(喘息声)



那你喊什么?

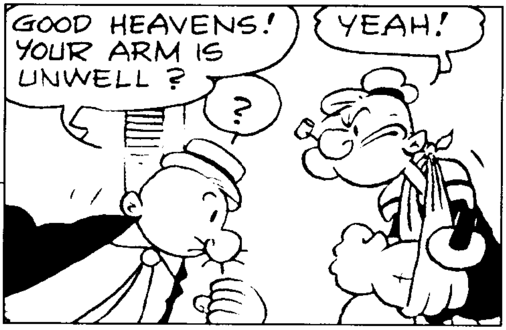


只是一次安全检查!



天啊！你的胳膊不舒服？

是的！





怎么了？

难以启齿！



你胳膊受伤了?

是啊! 都是教养害的!

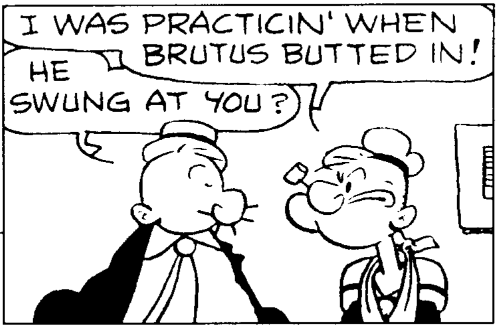


教养?

奥莉薇在教我怎样有教养!



她说，绅士做事时总是伸出他的小拇指!

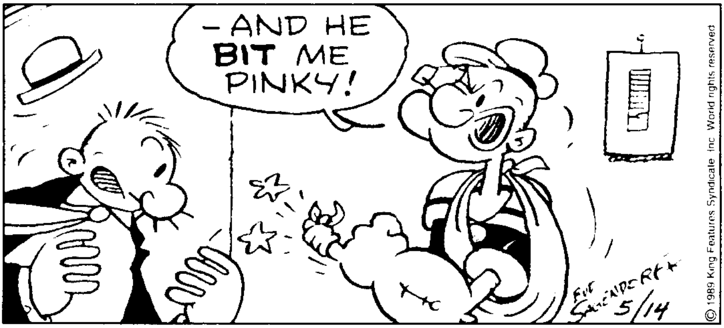


我正练着，布鲁托一头闯进来！

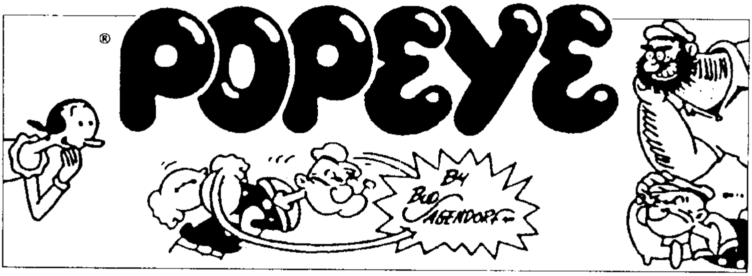
他冲你挥拳头？

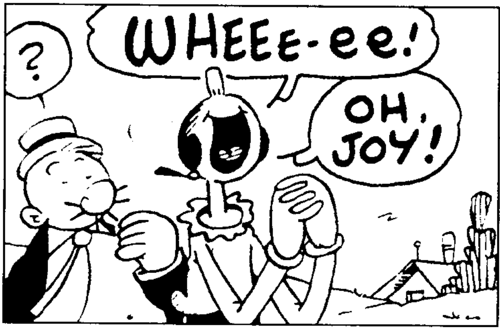


没错！我就给了他一拳……



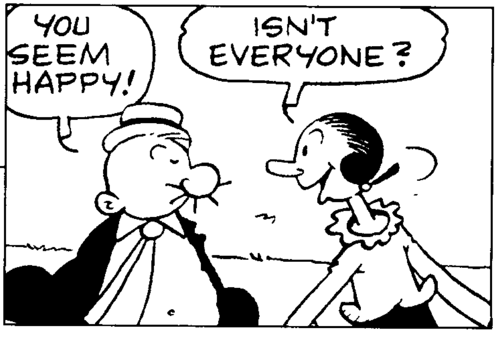
可他把我的小拇指咬伤了！





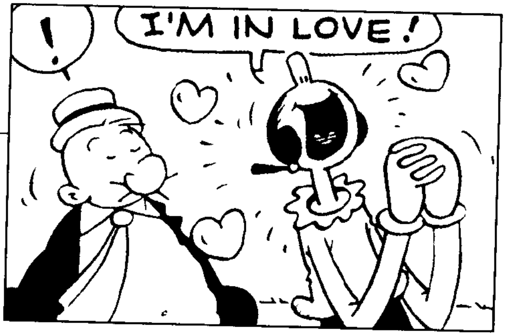
哟—嘻嘻！

噢，真高兴！

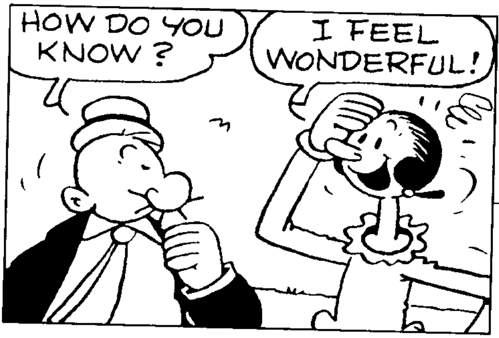


你看起来很开心！

不是每个人都开心？

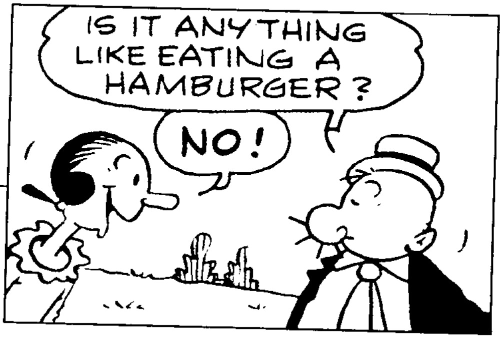


我恋爱啦!



你怎么知道的?

我感觉妙极了!



它就像吃汉堡包那种感觉?

不是!



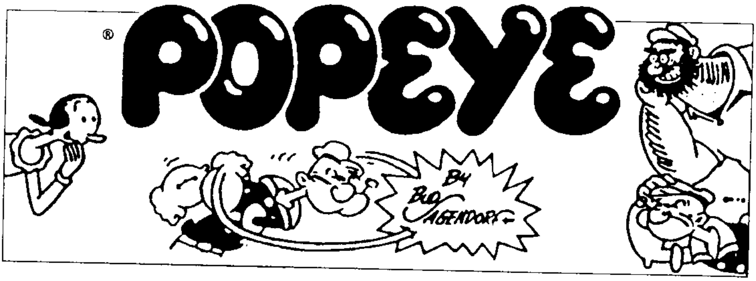
就像找到万能钥匙一样!



我们会结婚，而且……



……有了给我倒垃圾的人!





我要开个派对!

太棒了!我喜欢派对!

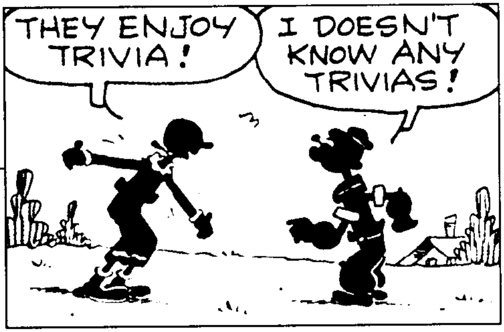
你不在邀请之列!





你在派对上从不和我的朋友们谈话!

她们总谈些无聊的事!



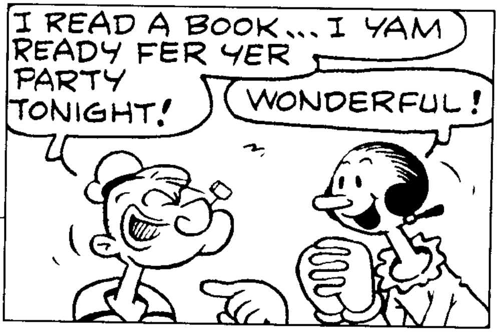
她们喜欢琐事!

我不知道任何琐事!



如果你读书的话，你就会谈话了!

是吗? 我要从小甜豆那儿借书看!



我读了一本书……已准备好参加今晚的派对！

太棒啦！



我装满了琐事！

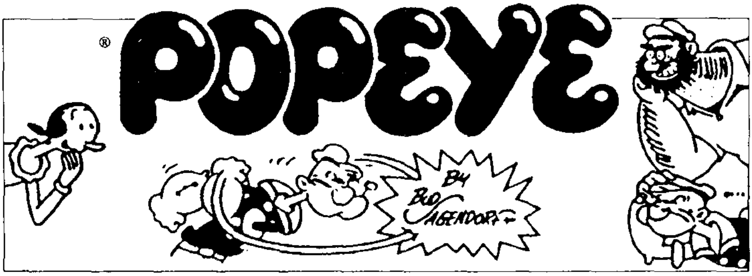


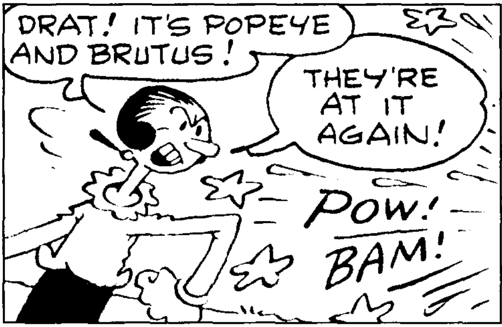
© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

B 代表球（ball）！

Z 代表斑马（zebra）！

这就有一个很好的！





见鬼!是卜派和布鲁托!

他俩又打起来了!

乓!砰!

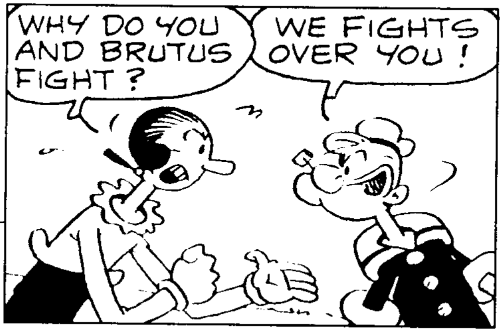
我要阻止这孩子似的胡闹!

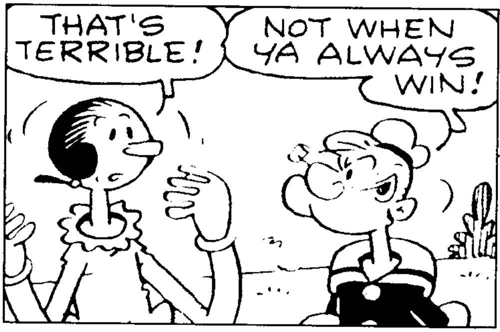
啪!乓!



你和布鲁托为什么打架?

为了赢得你!





太可怕了!

没关系，你总赢!

如果你想赢得我，就该用文雅的办法!

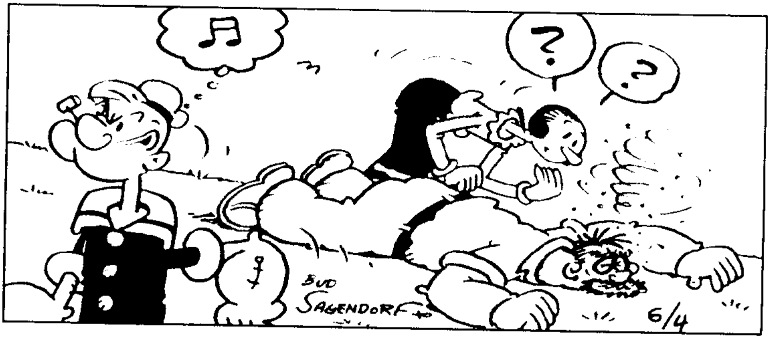


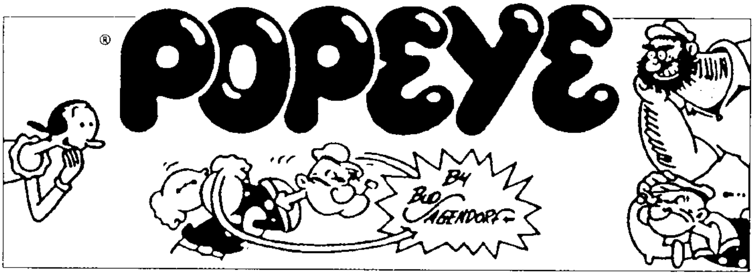


哼?

嘘嘘!



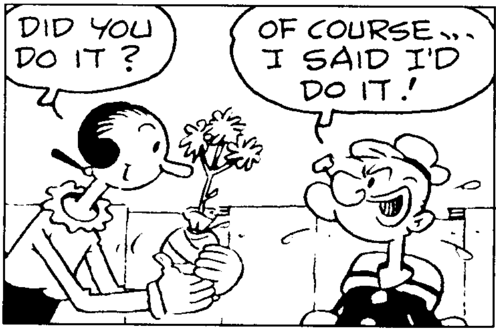






我要去苗圃……你照我说的做!

当然，奥莉薇!

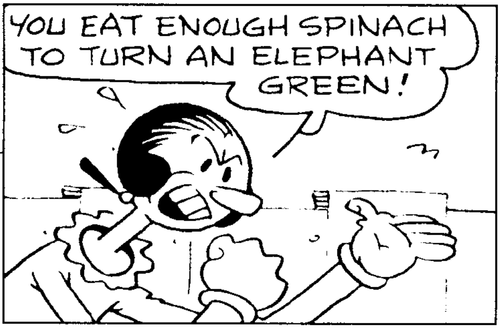


你做完了吗?

当然……我说到做到!



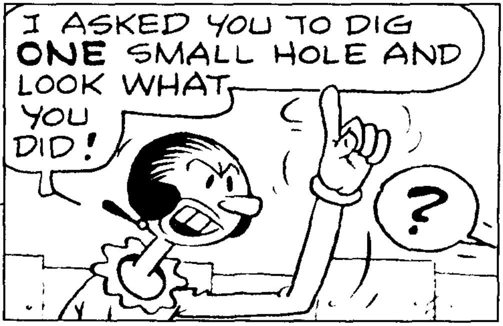
你所有的麻烦都出在菠菜上!



你吃的菠菜足够把一头大象变绿!



它使你精力过剩!

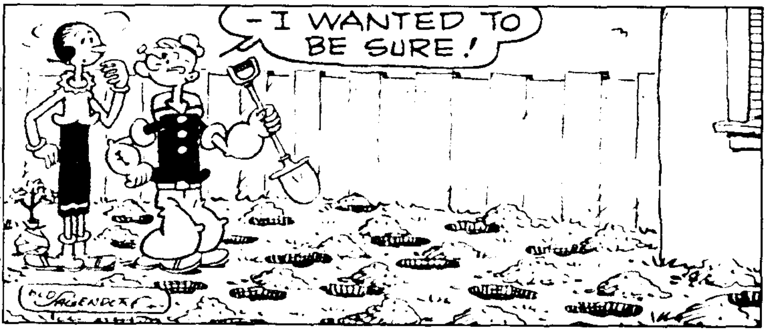


我只让你挖一个小坑，看你都干了什么!

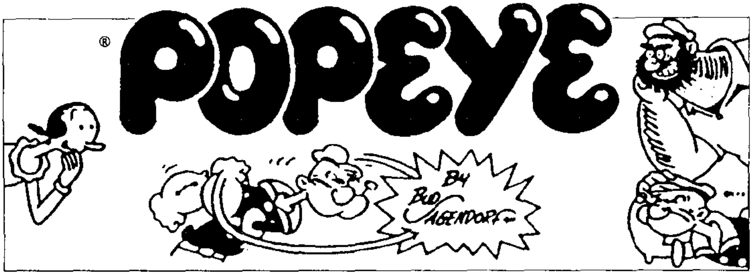


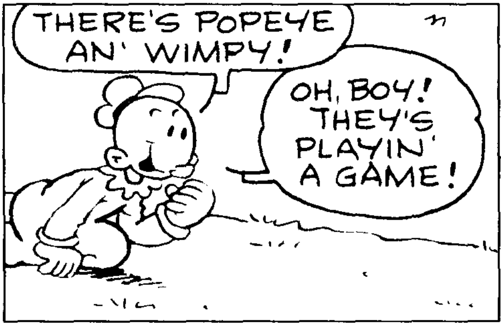
你没说在哪儿挖，我就……

© 1989 King Features Syndicate Inc. World rights reserved



你来确定一下!





那是卜派和温皮!

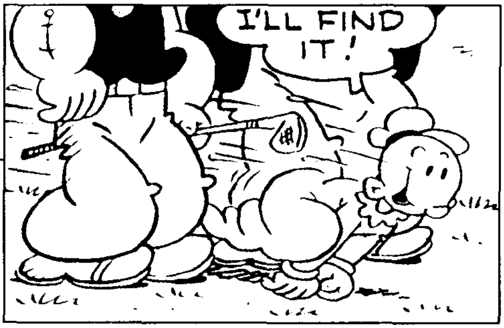
噢，好家伙! 他们在玩游戏!

哇!!

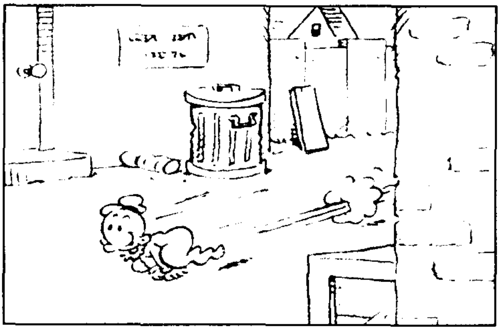
什么样的射门!

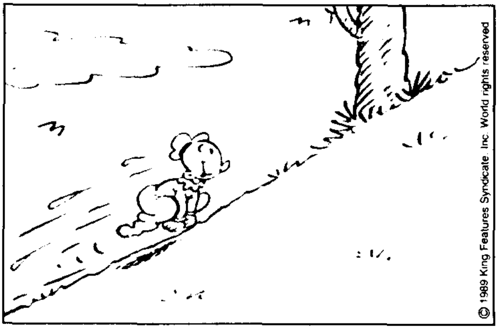
啪!




I'LL FIND IT!

我去把球找
回来!




© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved



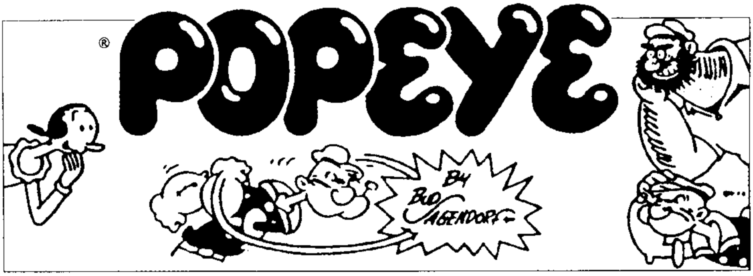
找到了!



我告诉过你，老兄……



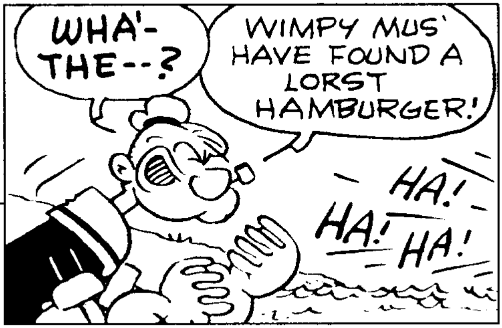
高尔夫和菠菜不能混为一谈!!

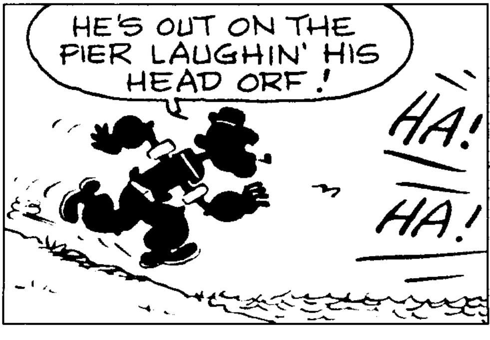


什么……

温皮肯定找到了他丢的汉堡包!

哈!哈!哈!





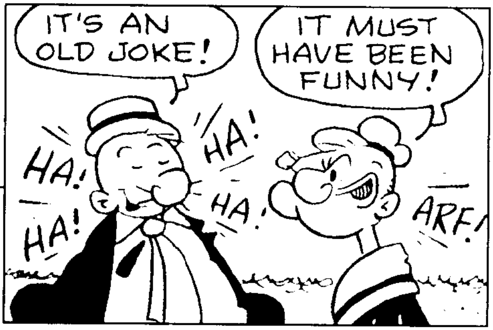
他站在码头上，笑得前仰后合!

哈!哈!



哈!哈!哈!

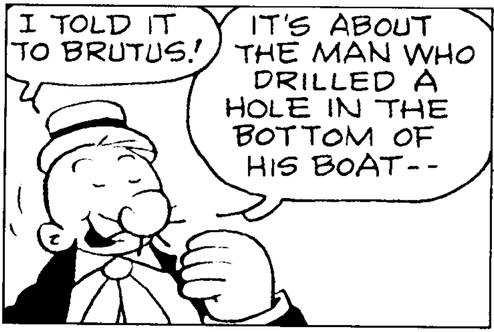
什么事这么好笑?



一个老笑话!

哈!哈!哈!哈!

它肯定很滑稽!



我告诉了布鲁托!

讲的是一个人在他的船底钻了一个洞……

……好让舱底的污水流出来!

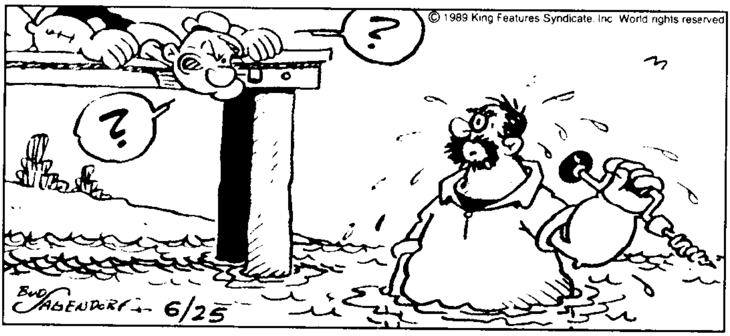
哈!哈!

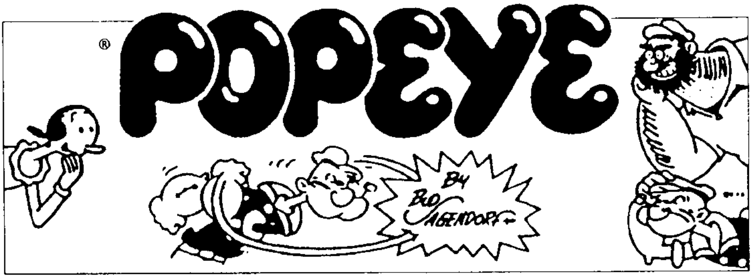


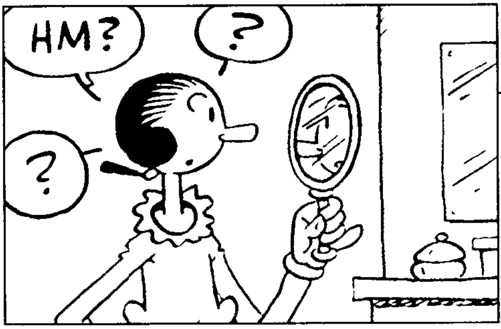


猜猜，谁认为这是一个好主意?

哈!







嗯?

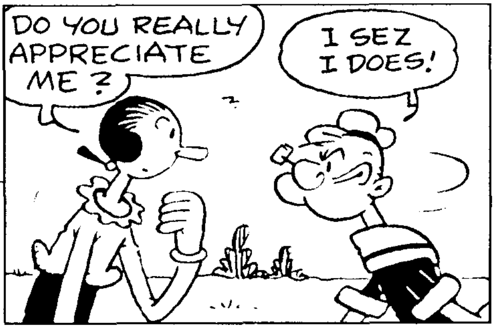


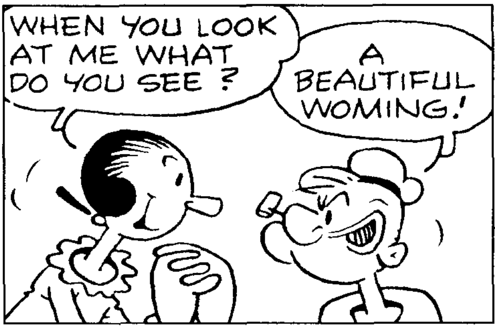
哎一嗨!!! 卜派!!

我有个问题问你!

你真的欣赏我么?

没错!





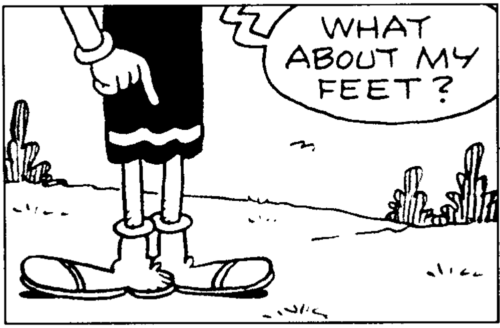
当你看我的时候，你看到了什么?

一个漂亮的女人!

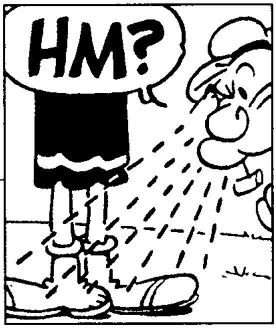
你有可爱的鼻子、天鹅似的脖子，而且瘦得时髦!

就这些吗?





我的脚怎么样?

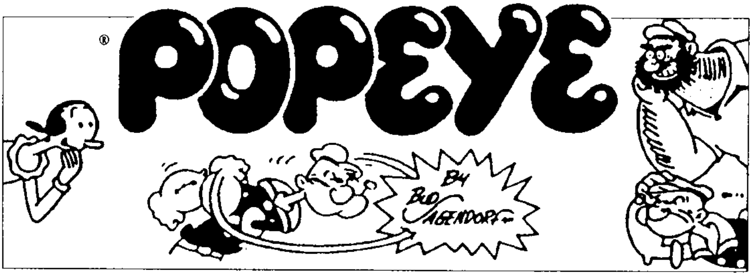


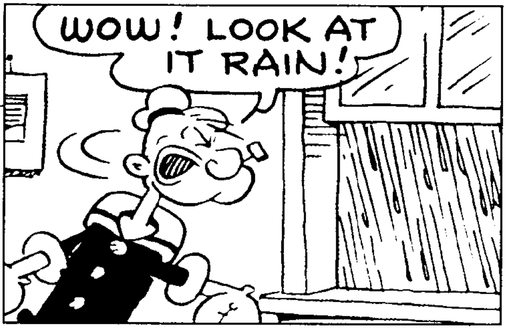
啊?



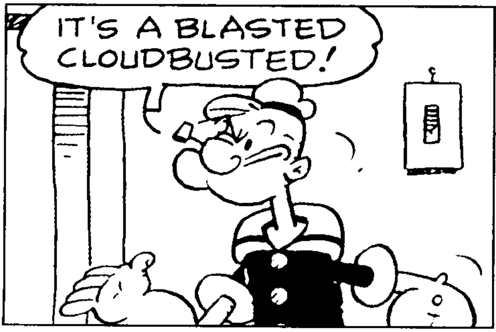
© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

那是你最大的优点!

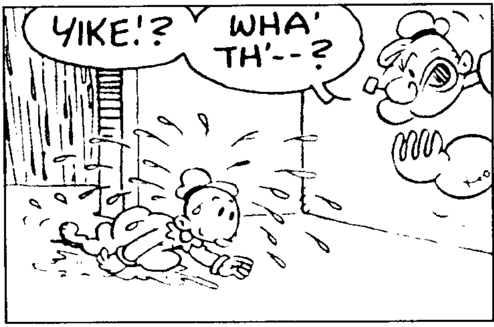

POPEYE
BY BUD SAGENDORF


WOW! LOOK AT IT RAIN!

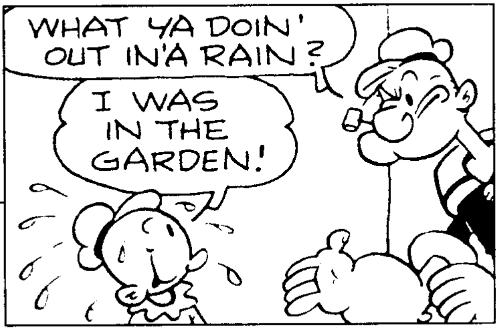
哇！看，下雨了！


IT'S A BLASTED CLOUDBUSTED!

该死的暴雨！

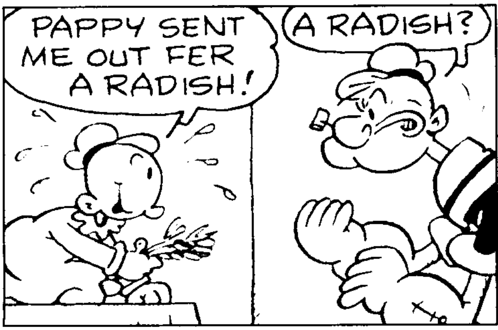


啧!? 怎么啦……?



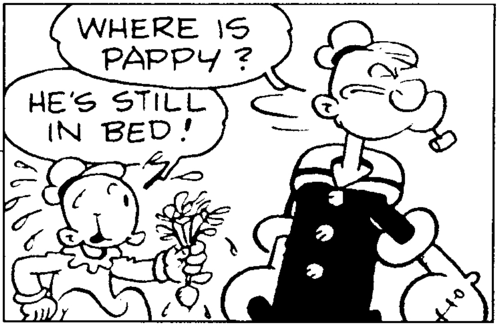
下雨天你跑出去干什么?

我去菜园了!



老爹叫我拔棵萝卜!

萝卜?



老爹在哪儿?

他还在床上!



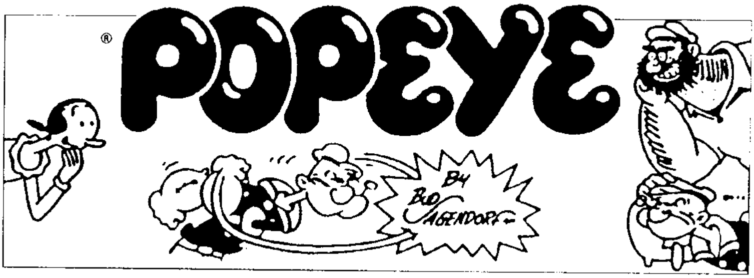
咳!! 他讨厌萝卜!

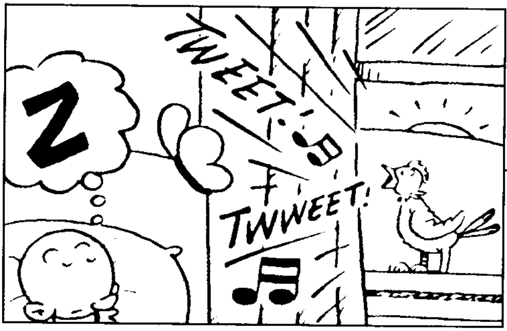
© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved



这是为什么?

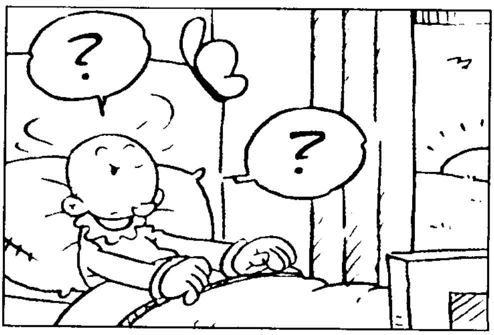
我想知道是不是在下雨!

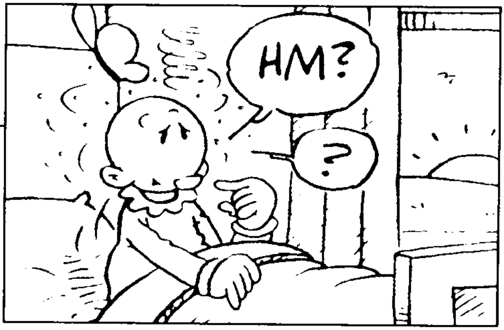




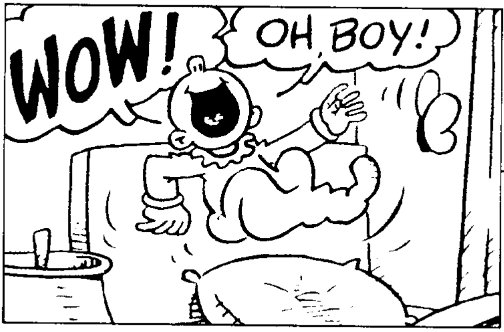
啾啾！

啾啾！



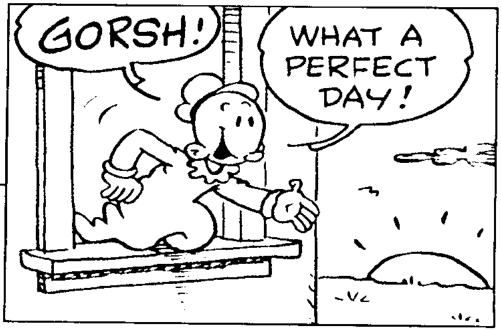


嗯?



哇唔!

噢，好啊!



啊呀!

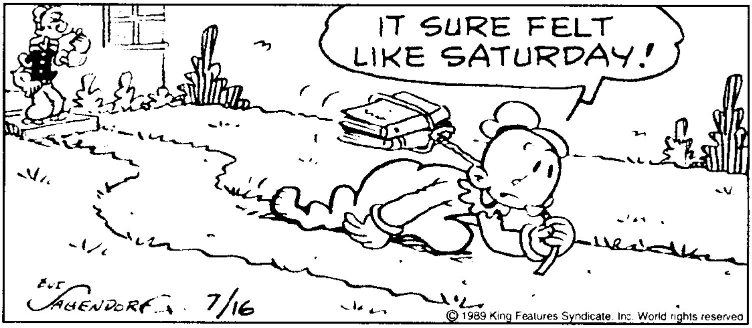
多么美好的一天!



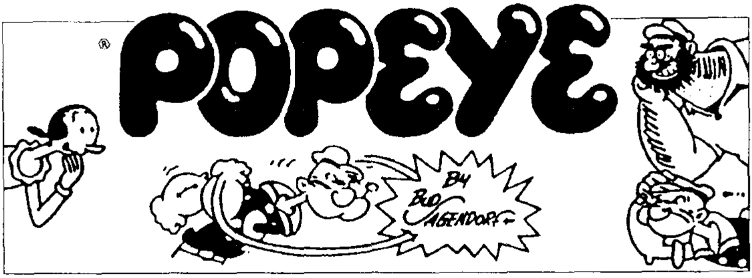
小甜豆！快点！



你上学快迟到啦！



我确实觉得像是星期六！





你认为男人能理解女人吗?

我能!



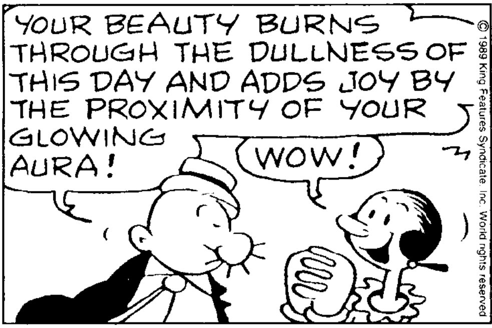
我温皮总能理解漂亮的女人!



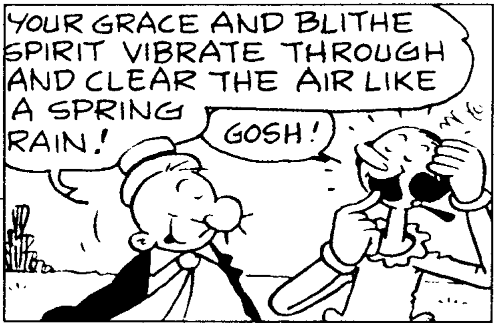
奥莉薇来啦……我将证明我理解女人!



天啊，奥莉薇小姐!我被你迷住了!

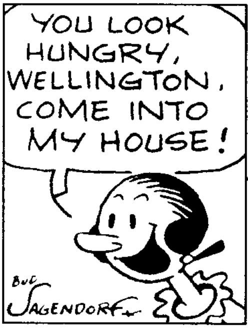


你的美丽驱走了今天的阴暗，闻到你的气息更增加了我的愉悦!

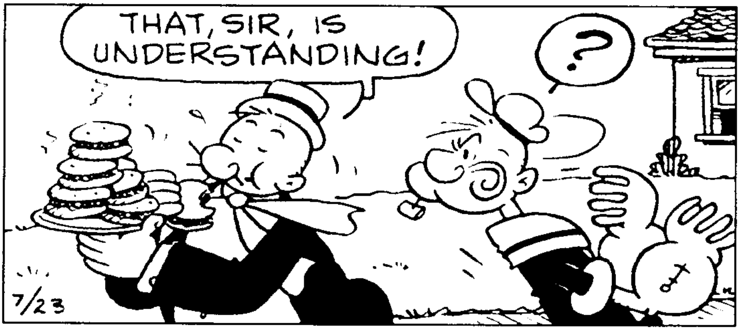


你的优雅和快乐四处播散，像春雨一样使空气清新！

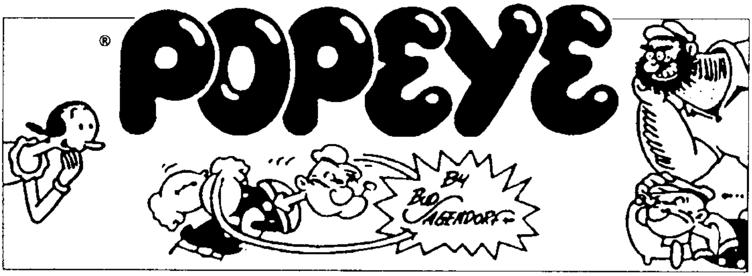
天哪！

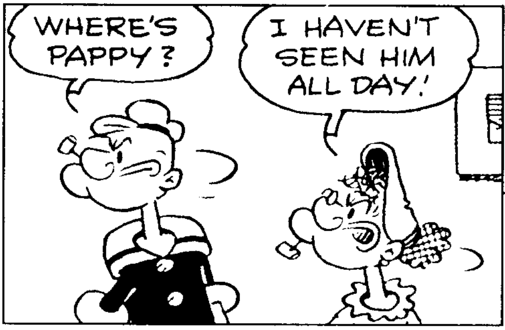


你看起来有点饿了，威灵顿。到我家里来！



老兄，这，就是理解！





老爹在哪儿?

我一整天没看见他了!

希望他没忘记他住的地方!



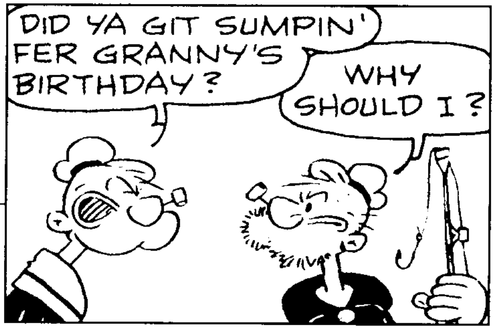


我很担心老爹……他在失去记忆!



他记不住我跟他说的一切!

我再试试!



你为奶奶的生日准备礼物了么?

我为什么要准备?



你又忘了!

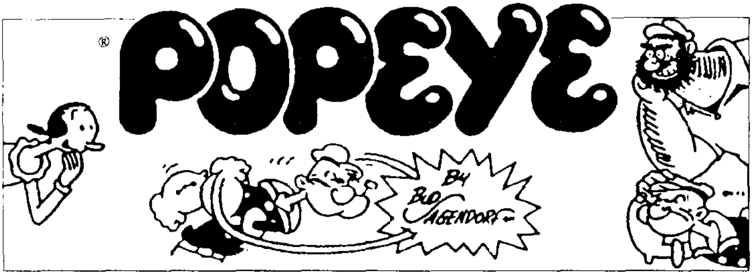
我没忘!



别来烦我!



从 1932 年起她就没记住自己的生日!





今天过得真快!

确实快!!



你刚得到一样新东西,第二天它就变了!



世界总是在变!

我同意!



我怀念我所熟悉的甜蜜音乐和歌词!

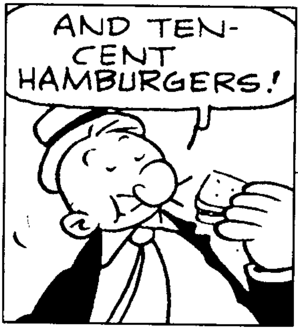


我怀念室内田径赛的木板跑道!

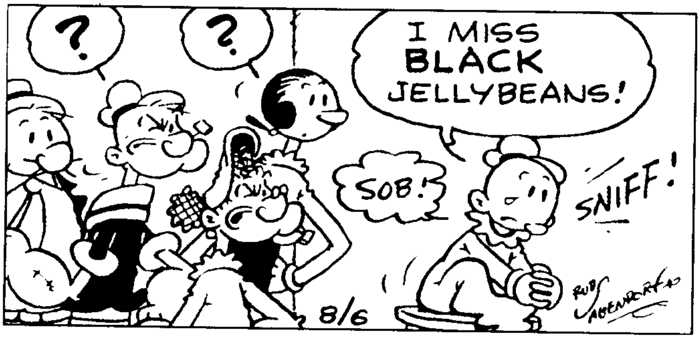
我怀念驾着高高的轮船，在波涛汹涌的海上航行!



我怀念免费的午餐券……

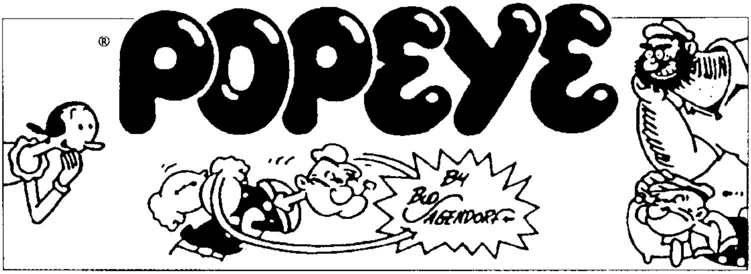


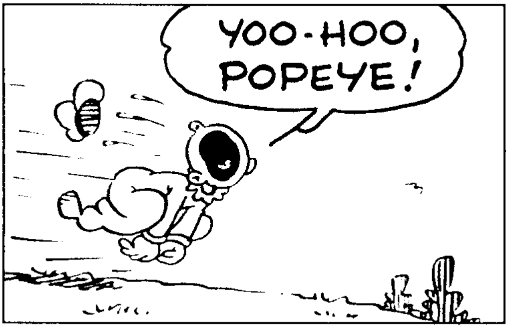
还有10分钱一个的汉堡包!



我怀念黑豆果冻!

真伤心!　嘤!(哭泣)





哎一嗨，卜派！



我有个重要的口信给你！



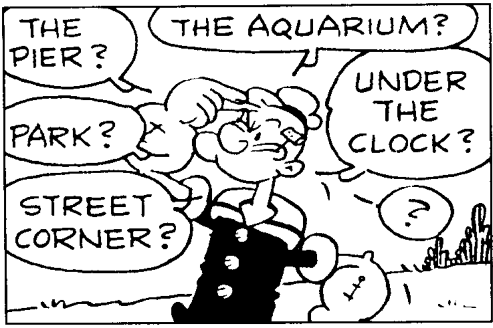
奥莉薇说在同一个地方见她!



嘿!等会儿!



咳!他没说在什么同一个地方!



在水族馆?

在那个大钟下面?

码头?

公园?

街拐角?



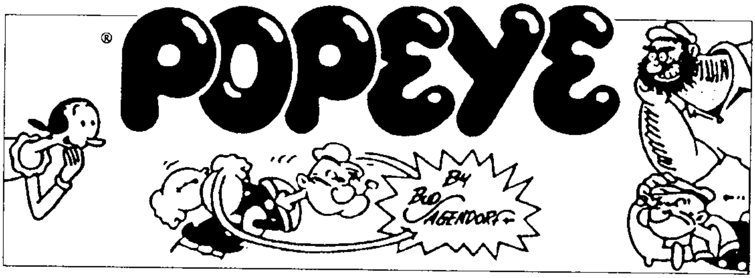
她会生气的,可我要一直待在这里……她能找到我!

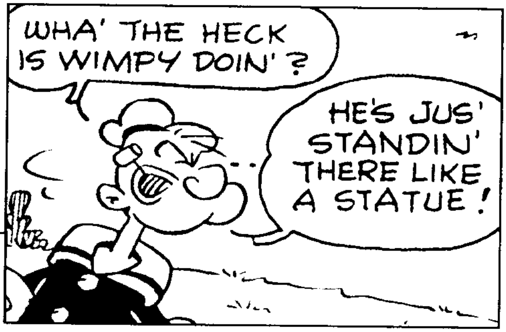


呼哧!对不起,我来得太晚了!

我说的是一个小时前到这儿!

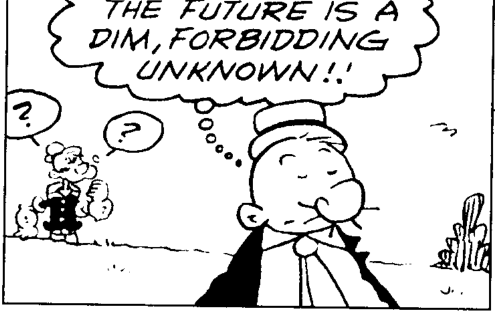
呼哧!(喘息声)





温皮到底在搞什么鬼?

他站在那里,像个雕像!



未来很渺茫，不可知!!



事情正变得越来越艰难!



随着食品价格上涨，蹭到一个货真价实的汉堡包越来越困难!



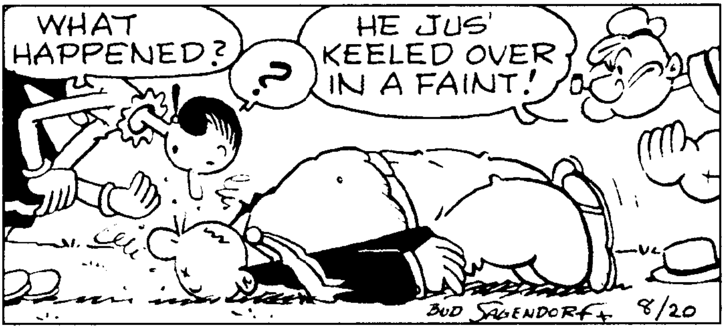
越来越多的人们憎恶聪明的乞丐!



如果事情变得更糟，
我可能会饿死的……



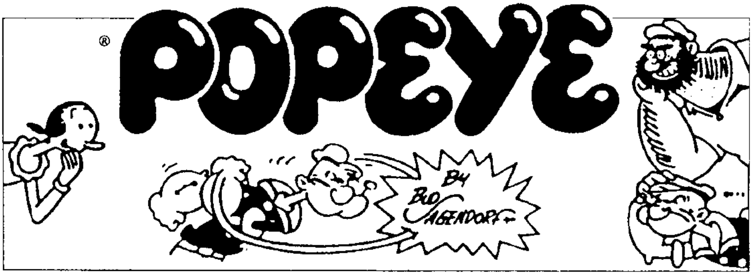
要不然，我不得不去工作!



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

出什么事了?

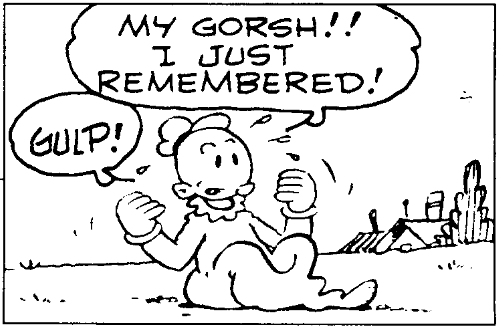
他只是晕过去了!





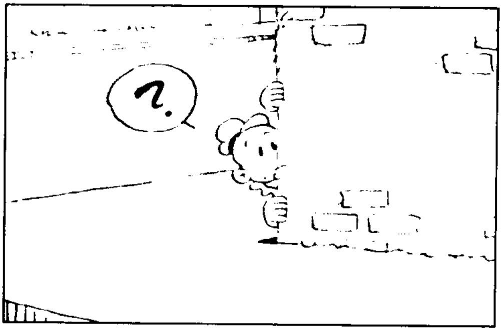
这小孩到底去哪儿了?

他知道我需要他!



噢，天哪!! 我刚刚想起来!

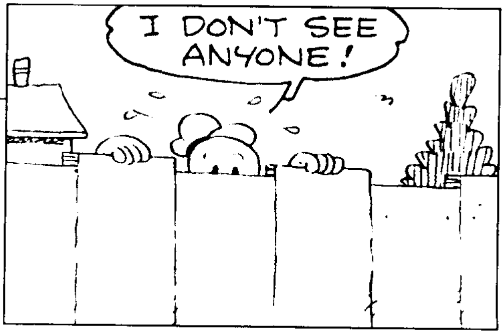
啊!





到坡上去!

我没看见任何人!





看来很安全!

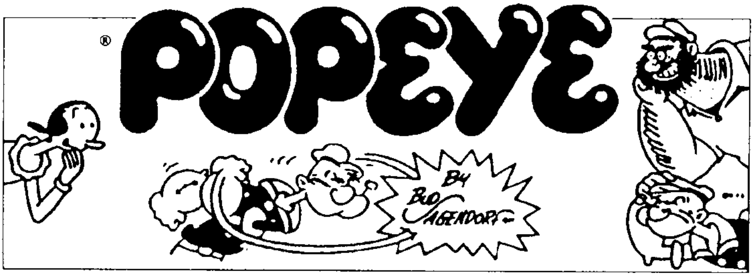


哎一呀!



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

你忽视了我的权利!



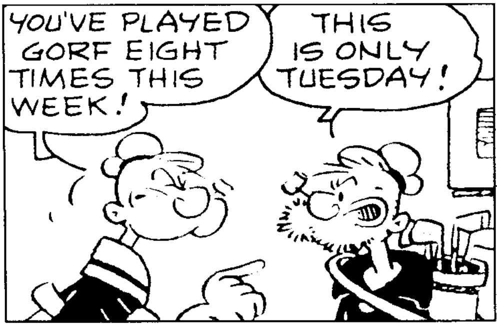


啊!他又要去那里了!

你又要去打高尔夫球吗?

看这像钓鱼杆儿吗?





这周你已经打过8次高尔夫了!

今天才星期二!



你一定是疯了!!

你这个老头子!



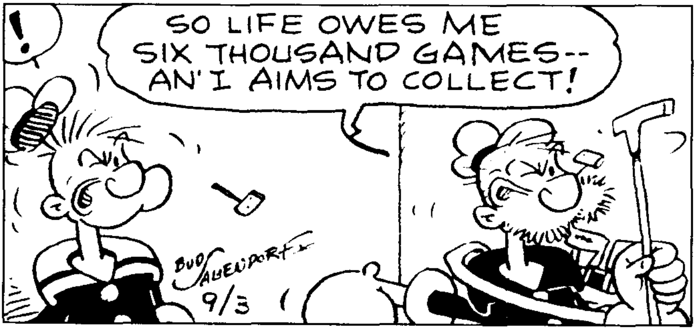
这就是为什么我必须去打球!



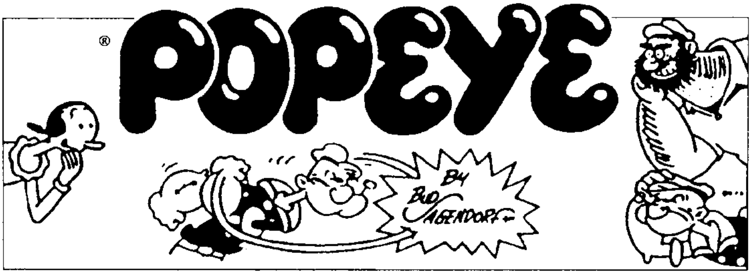
我在大海上度过了55年……



而海上没有高尔夫球场!



所以生活欠了我6000场球……我的目标是把欠的债收回来!

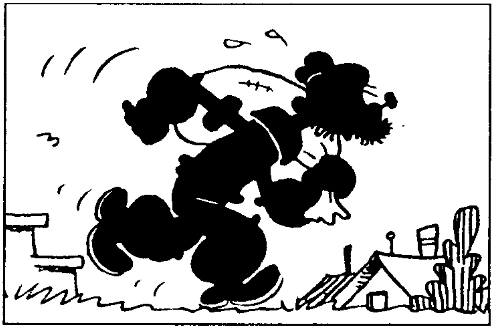


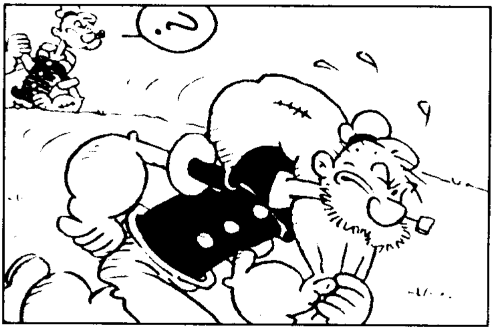


呸!

见鬼!

我受够了!







你要去哪里?

离开这个家!

我不愿待在一个忽略我的重要性的地方!

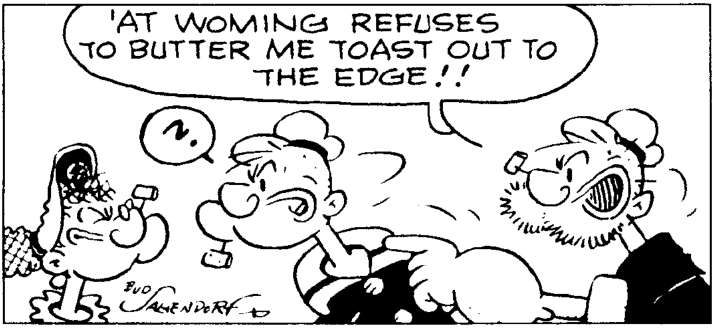




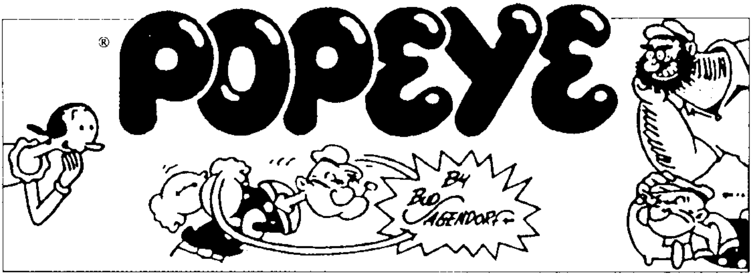
我曾是我船上的船长，现在却被当作一个下级水手对待！



连我最小的愿望都被忽略掉！

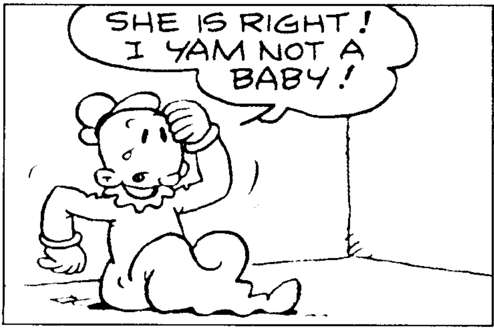


那个女人不给我的烤面包涂满黄油!!

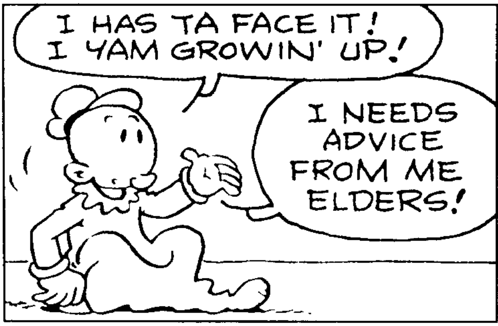


别哭哭啼啼的！你不再是小孩子了！





她说得对！我不再是小孩子了！

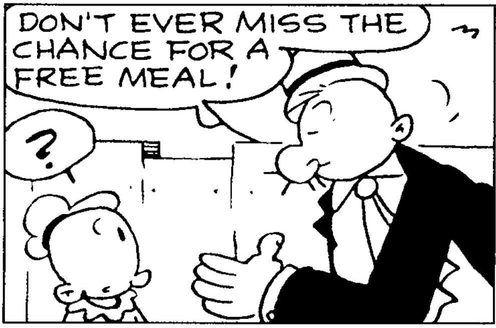


我必须面对这个事实！我在长大！

我需要长辈们的指点！



我需要有关成长的忠告……去问问温皮……他受过很好的教育！



永远不要错过一次免费餐的机会！



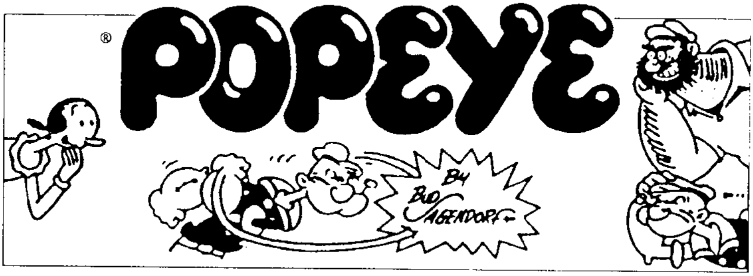
咳！我要的是关于做一个成功男人的忠告……不是关于饮食！

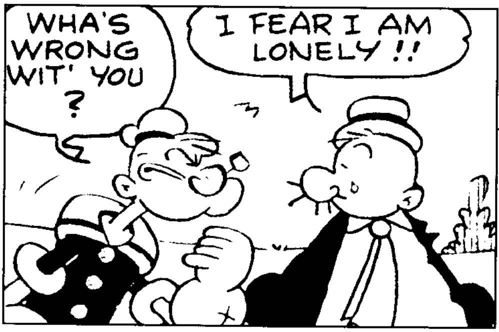


哎—嗨!! 卜派！



如果有大猩猩追你，不要藏在香蕉树里！





你怎么了?

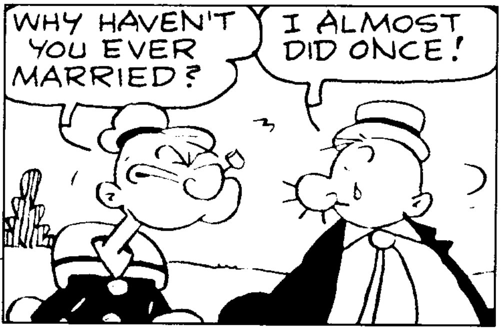
我害怕我的孤独!



乖乖!

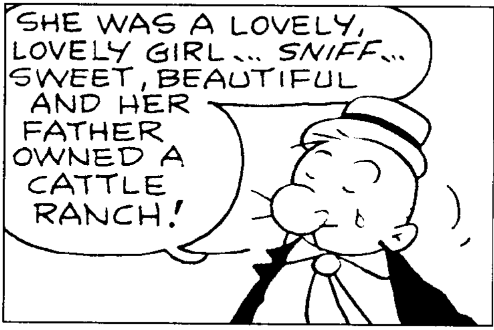
我向往与一个好女人为伴!

唏!呜!(哭声)

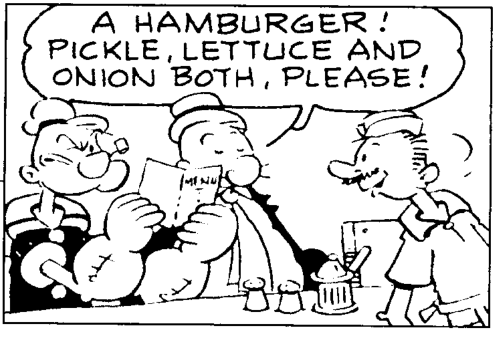


为什么你从来没结婚呢?

有一次差点就结了!



她是一个非常非常可爱的女孩……唏……温柔、美丽，他爸爸拥有一个大牧场!



一个汉堡包!双份的泡菜、莴苣、洋葱，谢谢!

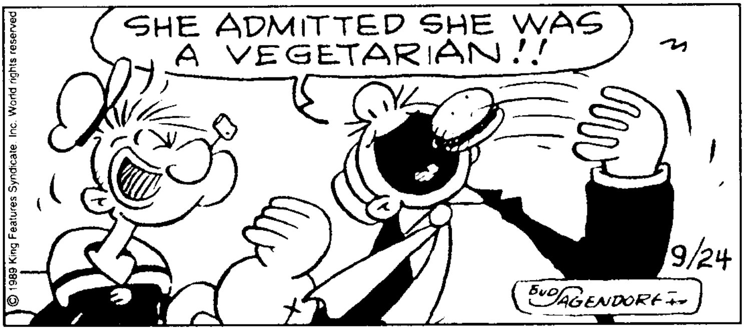


那么，后来呢?

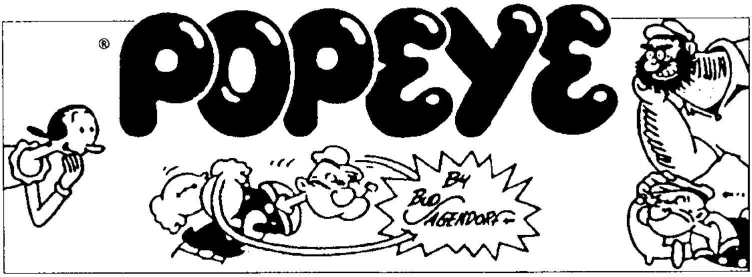
就在婚礼的前一天晚上!



我们坦白各自的坏习惯!



她承认她是一个素食主义者!



这只该死的无用的手!

不能再要它了!





你应该感到羞耻!



你过去曾是一只万能的拳头啊！



你曾摆平过大象、雄狮和整个大军！



你在嘀咕什么？

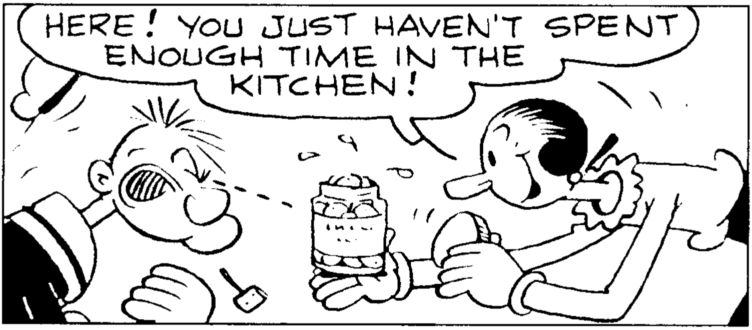
我在冲我的手发火！



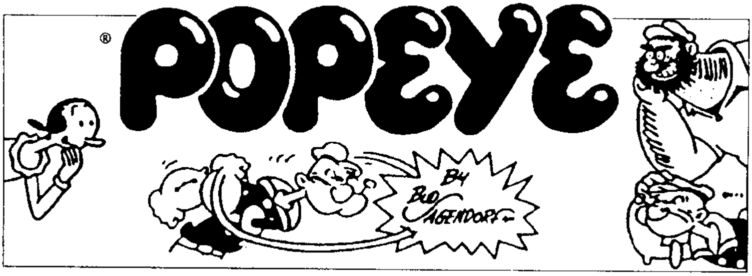
我打不开这腌菜瓶的盖儿!



把它给我!

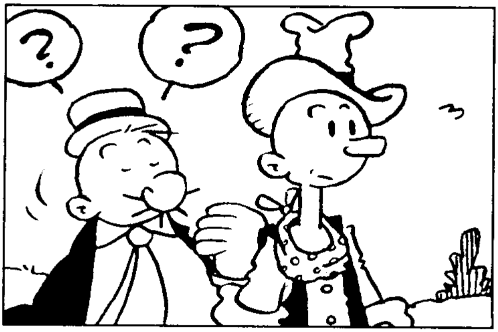


喂!你只是没在厨房花足够的时间!



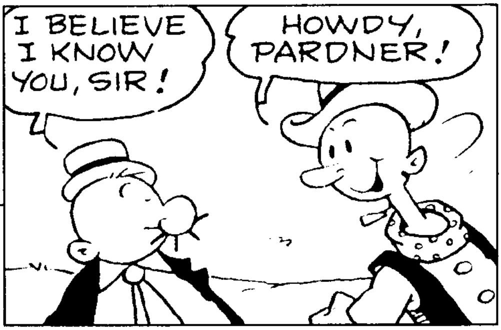


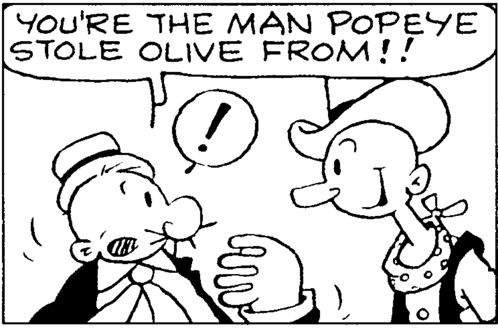
天哪!? 我想我认识那男人!



我想我认识你，先生！

你好，朋友！



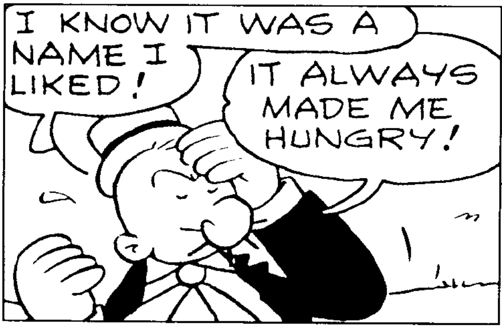


卜派就是从你身边把奥莉薇偷走的！

我知道你的名字……别告诉我……我要自己想！

那是个绝妙的名字！



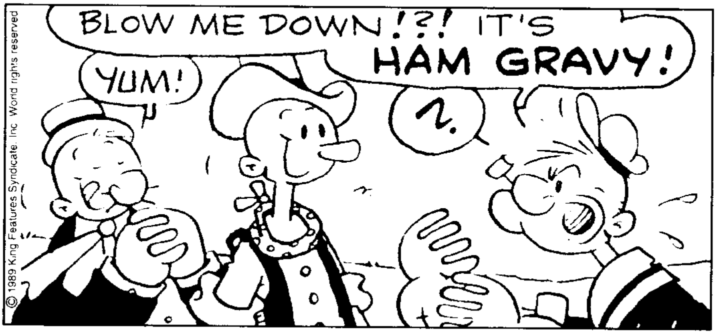


是我喜欢的名字!

它总是让我感到很饿!



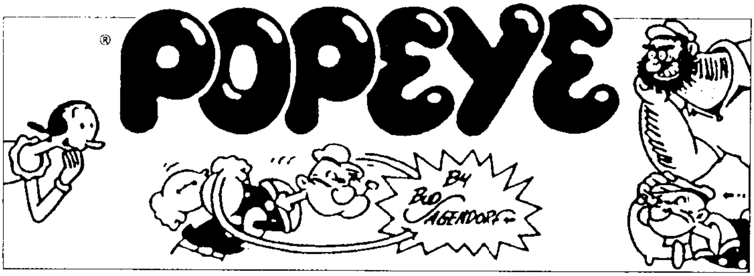
它是一种有益健康的环状物!

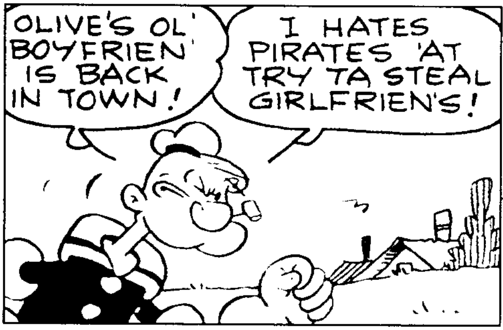


乖乖!?! 是海姆·格雷维!

味道好极啦!

(注: ham gravy 意思是“火腿肉汤”。)



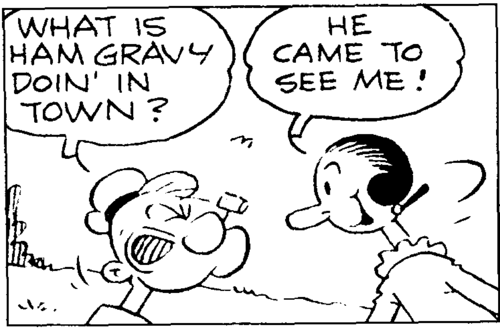


奥莉薇的旧男友回到镇上了!

我恨偷走女朋友的海盗!

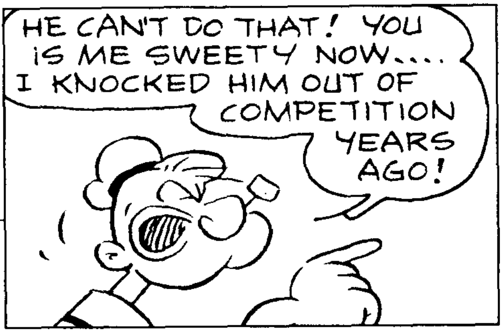
如果他企图偷回奥莉薇，我就把他放倒在香豌豆地里!





海姆·格雷卫到镇上干什么来了?

他来看我!



他不能干那事!你现在是我的甜心……几年前我就把他打败了!



他来确实为了公务!

呸!

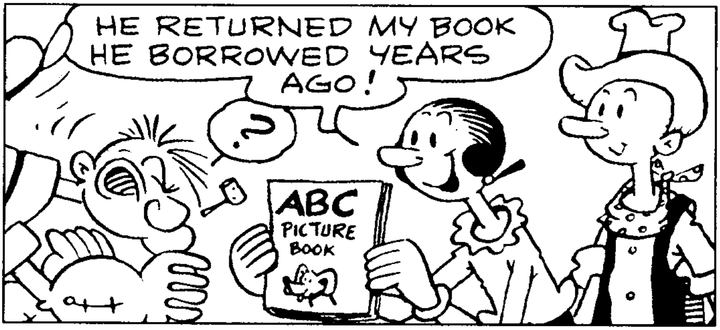


他不可能和你有什么公务!

嘿!

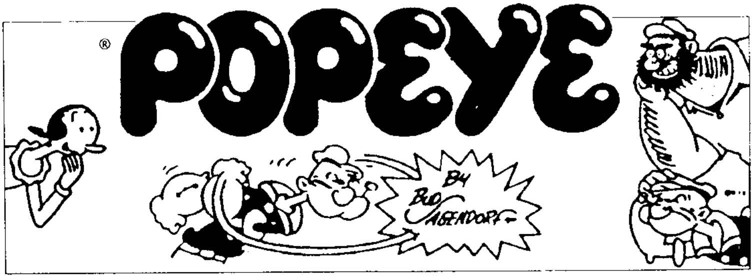


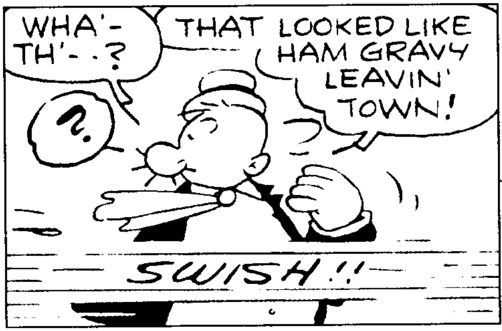
那是你的想法!



他来还几年前我借给他的书!

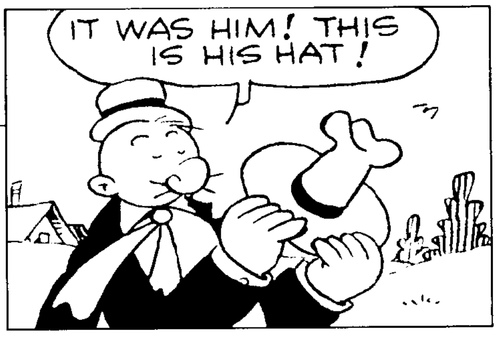
(书名:《ABC 画册》)



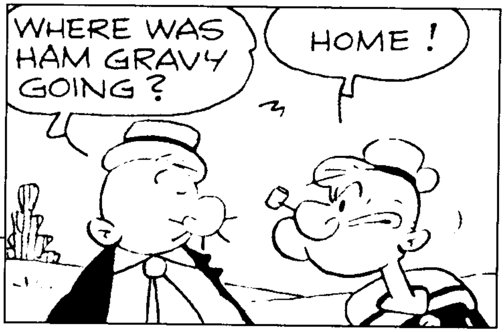


什么……?

看来海姆·格雷卫要离开镇子!

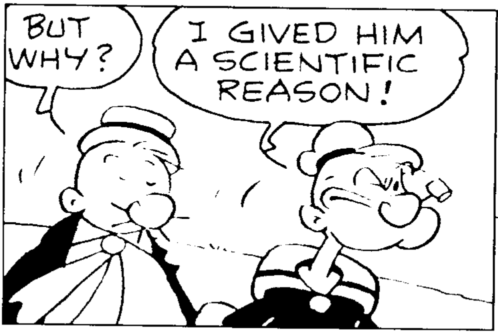


是他!这是他的帽子!



海姆·格雷卫要去哪里?

回家!

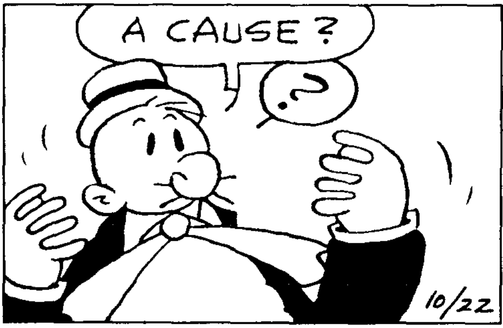


但是，为什么?

我给了他一个科学的理由!



我告诉他，他来这儿找奥莉薇是一个原因!



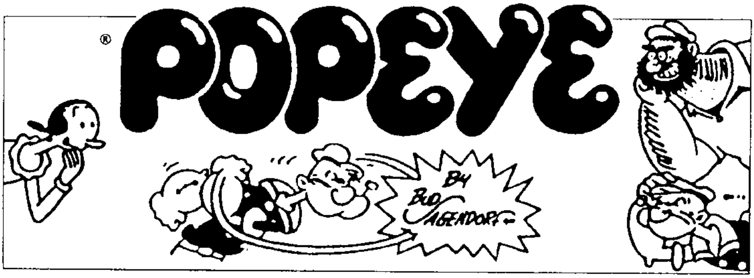
一个原因?



没错!



那么，这里会有一个结果……所以他回家了!



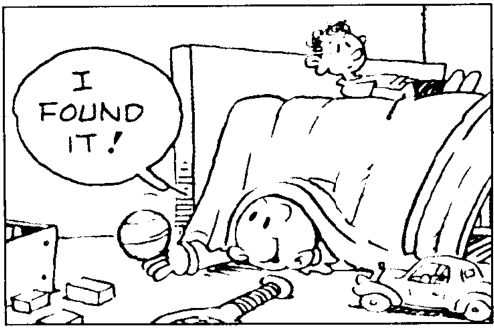


他在哪儿?

在他房间里玩呐!



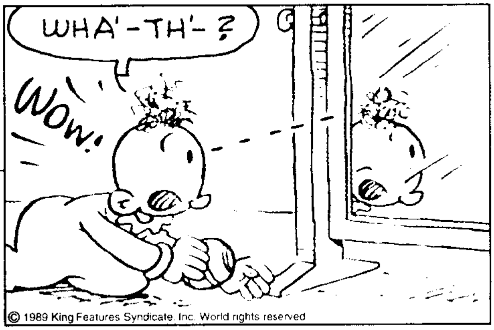
房间带来的麻烦就是
你找不到东西!



我找到啦!

什-么-?

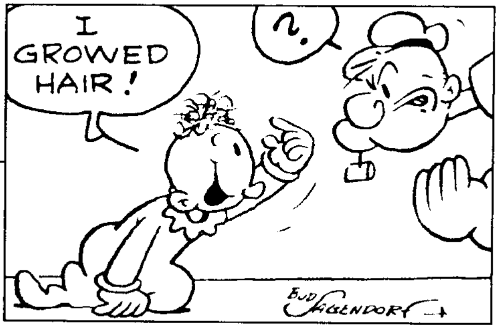
哇呜!



© 1989 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved



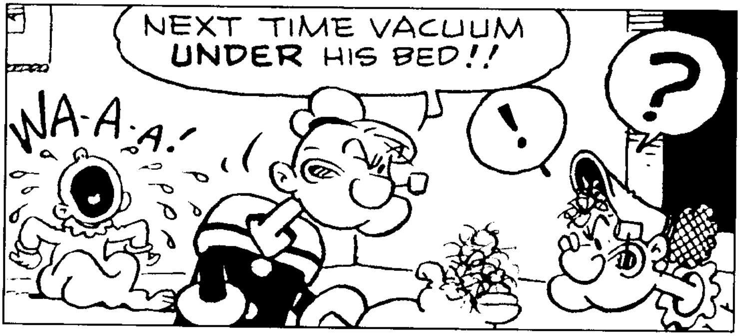
卜派!! 我再也不是秃头啦!



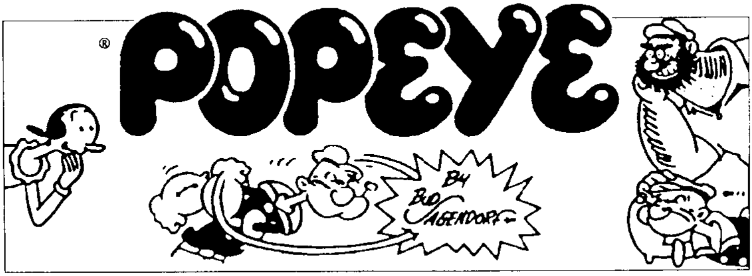
我长头发了!

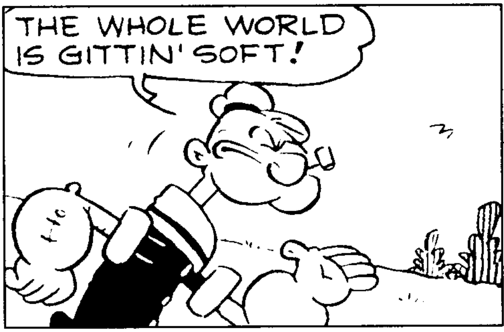


那不是头发……是绒毛!



下次用吸尘器吸净他的床底!!　(哇!)





整个世界都在变得
很安稳!

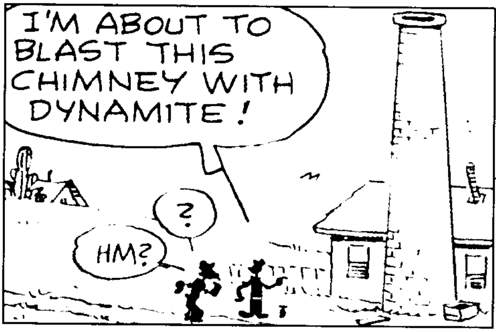
人们不再有争斗!





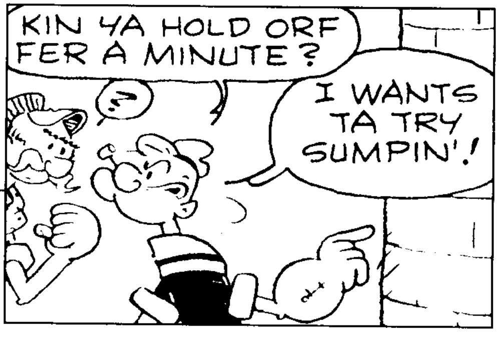
你在干什么，萨姆？

我在干活！



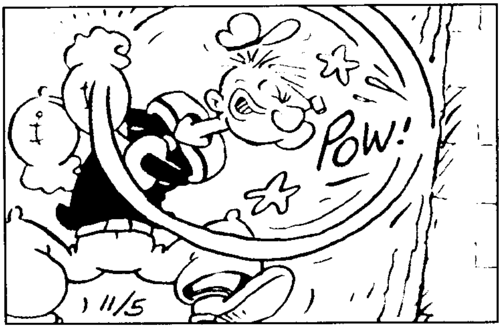
我要用炸药炸毁这个烟囱！

啊？

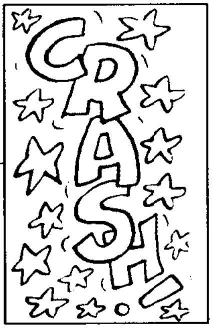


你能瞬间逃出吗？

我要试试看！


POW!
11/5

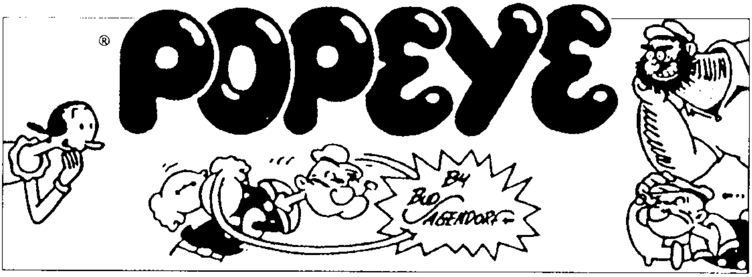
乓!


CRASH!

轰隆!

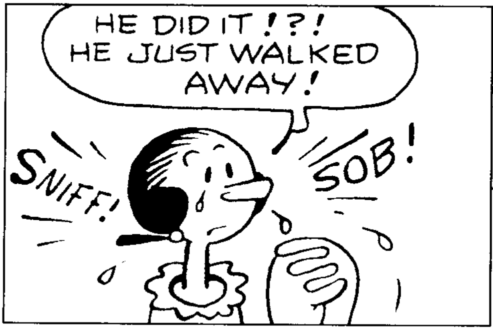

ARF! ARF! I'VE STILL GOT IT!
© 1988 King Features Syndicate Inc. World rights reserved
BUD SAGENDORF

啊!啊!我成功了!



再见!





他的硬心肠又来了!?!
说走就走!

嘤!呜!(哭声)

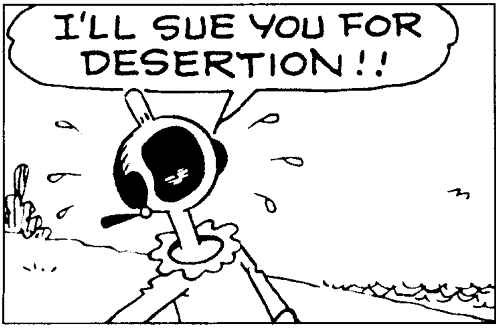


站住!!!

回到这儿来!



你这魔鬼!你不能离开我!



他肯定抛弃我了!



奥莉薇小姐还在喊!

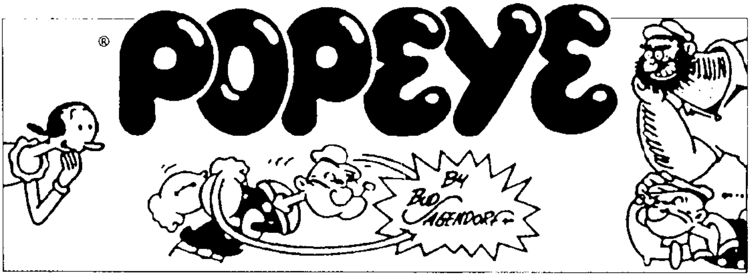
是!

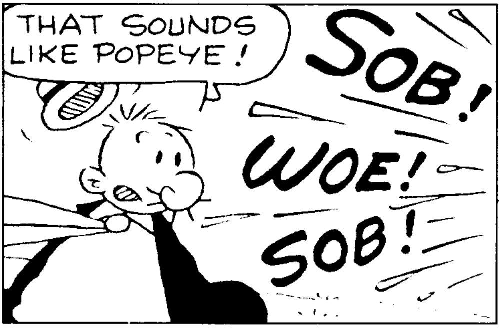


或许你应该回去!



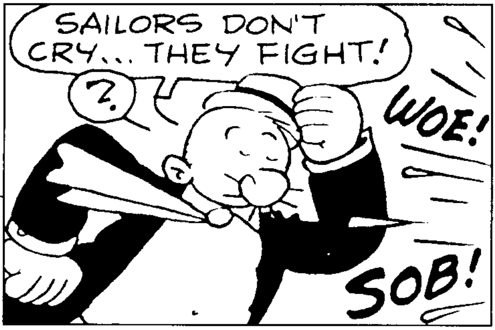
不，直到她自愿上钩!





听着像是卜派的声音!

呜!呜哇!呜!(哭声)



水手不是哭……他们只是打架!

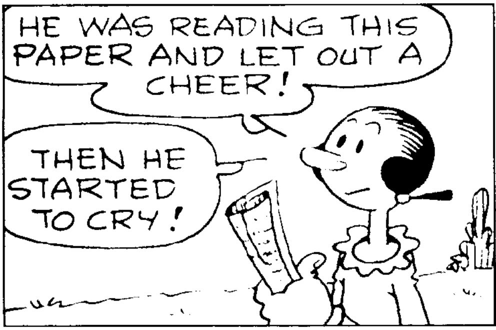
呜哇!呜!



这水手怎么了?

他非常沮丧!

呜!

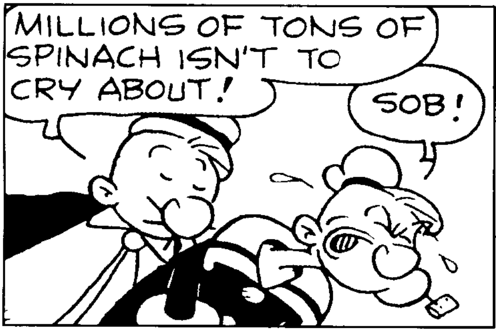


他看着这份报纸，欢呼了一声!

然后他就哭了!



天啊!?! 报上说今年菠菜大丰收!

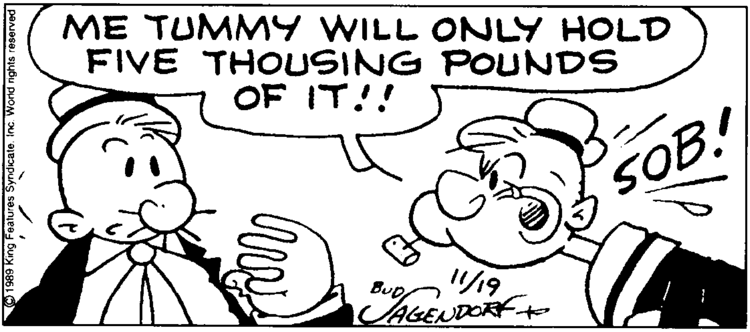


几百万吨的菠菜，用不着哭！

呜！



噢，呜哇！



我的肚子只能装下 5000 磅菠菜!!

呜!



ISBN 7-5379-3088-0

9 787537 930888

ISBN7-5379-3088-0/G · 2557

定价：12.00 元

[General Information]
书名=11040687
SS号=11040687